Midland - BT Intercom Bluetooth® Headset

Bluetooth®

Sistema completo de intercomunicación wireless (sin cables) entre piloto y pasajero

Interphone bidirectionnel
Ensemble complet pour pilote et passager

Sistema intercomunicador sem fios bidireccional
Conjunto completo para condutor e passageiro

Ασύρματο σύστημα intercom δύο δρόμων
Πλήρες set για οδηγό και συνεπιβάτη

Drahtloses Duplex Motorrad-Intercom System
Komplettset für Fahrer und Beifahrer



CARDO

MIDLAND | BT INTERCOM

- MANUAL DE INSTRUCCIONES
- GUIDE D'UTILISATION
- MANUAL DE INSTRUÇÕES
- ΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
- BEDIEUNUNGSANLEITUNG

MIDLAND®

Manual de instrucciones

Gracias por adquirir el Midland BT-Intercom.
En esta guía encontrará toda la información necesaria para obtener las mejores prestaciones de esta unidad.

El Pack contiene:

- dos unidades de comunicación con micrófono, para piloto y pasajero
- 2 sets de tornillos para fijación al casco
- 1 cargador de pared con 2 tomas de corriente
- Kit de montaje: llave Allen , velcro y esponjas anti-viento.

Unidad para el piloto
El logo azul oscuro indica el dispositivo Bluetooth para el piloto. Permite la conexión con un teléfono Bluetooth o con su pasajero mediante el sistema intercom.

Unidad para el pasajero
Se reconoce por el logo azul claro. Contiene un módulo Intercom el cual permite la comunicación entre piloto y pasajero.

🗎 *Asegúrese de que ambas unidades están totalmente cargadas antes del primer uso. Cargue las unidades durante 3-4 horas antes del primer uso.*

🗎 *Las dos unidades (Piloto y Pasajero) están preparadas para utilizarse como Intercom, no necesitará hacer el proceso de sincronización, tan solo fíjelo en el casco y empiece a hablar. Solo si desea usar un teléfono móvil (con la unidad del piloto), necesitará el proceso de sincronización (para más información vea el capítulo de “ proceso de sincronización”).*

🗎 *La función Intercom utiliza tecnología AGC, que automáticamente incrementa el volumen en función del ruido de fondo.*
Por lo tanto, puede suceder que si usted prueba el Midland BT Intercom en un entorno silencioso, el volumen será bajo pero se ira incrementando mientras se mueve con su moto.

🗎 *Si la unidad del piloto esta sincronizada con un teléfono móvil, recuerde que de fábrica esta activada la respuesta vocal (vea el capítulo “reconocimiento por voz” para más información).*

Especificaciones técnicas

Tecnología	Bluetooth® ver. 1.2
Máxima distancia entre piloto-pasajero	10m aprox.
Duración de la batería en conversación	7h aprox.
Duración de la batería en reposo	semana aprox.
Tiempo de carga	3h aprox.

IMPORTANTE

MIDLAND BT-Intercom es una unidad resistente al agua, diseñada para utilizar en condiciones lluviosas. Aunque, la unidad no es totalmente impermeable y no es aconsejable exponerla a condiciones de fuerte lluvia.
En cualquier caso, la cubierta del silicona que protege la toma de carga debe estar siempre cerrada.

ESPAÑOL

Vista detallada del BT-Intercom

Unidades de comunicación

Teclas

Las teclas en las unidades de comunicación le permiten ajustar las funciones de Bluetooth e Intercom. Pueden activarse de diversas maneras:

- Pulsación corta: pulse el botón menos de 1 segundo
- Pulsación larga: pulse el botón durante más de 3 segundos



Tecla CTRL **Tecla Intercom**



Volumen - **Volumen +**

toma de carga

Fijando el soporte con el micrófono y el auricular

Micrófono

Parte trasera del soporte (presionar aquí para retirar el auricular)



Parte deslizante del soporte

Auricular

Carga de las baterías

Asegúrese de que ambas unidades están totalmente cargadas antes de su uso. Antes de su primera utilización cárguelo al menos durante tres horas . El tiempo de carga habitual será entre 2 y 3 horas.
Cargue las unidades insertando el cargador de pared en el jack de carga (levante la cubierta de goma para insertar el enchufe).



- El LED rojo del BT-Intercom se encenderá cuando comience la carga, mantenga la unidad en carga hasta que el mencionado LED se apague.
- Cuando la carga este completa, desconecte la unidad del cargador.

Montaje y retirada del BT- Intercom de su casco:

Instalación

La instalación es muy simple:

- El soporte sirve de base para las unidades de comunicación y se debe de fijar al casco antes de usarlo.
- Utilice la llave Allen suministrada para aflojar los dos tornillos del soporte (Fig 1). Después deslice la parte trasera del soporte entre el acolchado y la parte exterior del casco (Fig 2). En caso de que la parte externa del casco sea muy ancha, utilice el relleno opcional.

FIG.1



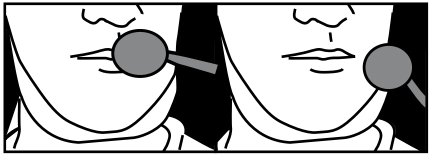
parte posterior

FIG.2



- Antes de apretar los tornillos, asegúrese de que la colocación del soporte es la adecuada, p. e. el lugar dónde el altavoz este junto a su oreja y el micrófono justo al lado de su boca (Fig.3) . Es posible que tenga que recolocar el soporte repetidamente hasta que encuentre el lugar idóneo. El altavoz puede moverse fácilmente por medio de una tira de Velcro que lo fija a la parte acolchada interna del casco (puede usar la tira de velcro suministrada).

FIG.3



El micrófono debe estar colocado en posición vertical (no horizontal), en frente de su boca, con la marca amarilla hacia usted. Puede también ajustarse levemente a su casco. Haga algunas pruebas para encontrar la posición óptima.

- Una vez haya localizado la posición ideal para el micrófono y el altavoz, utilice la llave Allen para apretar los tornillos del soporte.
- Ahora deslice la unidad a través de la parte deslizante del soporte (Fig.4) hasta que un ligero “clic” le indique que se ha ajustado correctamente.

FIG.4



Retirar el BT Intercom del casco

- Presione firmemente con el dedo en el extremo arqueado del soporte y deslice la unidad hacia arriba sobre la parte deslizante del soporte (Fig. 5).

FIG.5



Encendido / Apagado

Para encender la unidad, pulse y mantenga pulsada la tecla **CTRL** al menos durante 6 segundos, hasta que el LED azul parpadee tres veces y escuche un tono de alerta ascendente. En ese momento suelte la tecla **CTRL**.

Para apagar la unidad, pulse y mantenga pulsada la tecla **CTRL** al menos durante 3 segundos hasta que el LED azul parpadee tres veces y escuche un tono de alerta descendente.

Proceso de sincronización

El proceso de sincronización permite a las unidades identificarse.

Sincronización de las unidades del Piloto / Pasajero para Intercom

Normalmente no necesitará utilizar este proceso ya que las dos unidades incluidas en el mismo pack vienen sincronizadas y ya puede utilizar la función Intercom. Podría necesitar sincronizar dos unidades si no provienen del mismo pack.

Para sincronizar las unidades:

- Asegúrese de que ambas unidades están encendidas y se encuentren dentro de un radio de acción de **un metro** (usted puede hacer este procedimiento con las unidades separadas del soporte del casco).
- Pulse simultáneamente la tecla Intercom de ambos mecanismos hasta que la luz roja del indicador del pasajero se encienda constantemente.

Si la sincronización se completa la luz roja se sustituirá por la luz **azul** durante algunos segundos y empezará a **parpadear**. Si la sincronización falla, la luz roja del pasajero se apagará sin volverse **azul**.

Sincronización del teléfono móvil

La unidad del piloto puede sincronizarse a un teléfono móvil bluetooth para efectuar/ recibir llamadas.

Siga los siguientes pasos para sincronizar la unidad del piloto con un teléfono móvil bluetooth:

1) Encienda el teléfono y active la función Bluetooth .
2) La distancia entre la unidad y el teléfono móvil no debe ser superior a 10 metros.
3) Con la unidad apagada, pulse y sostenga la tecla CTRL hasta que los LEDs rojo y azul comiéncen rápidamente a alternarse.
4) Siga las instrucciones de su teléfono para buscar dispositivos **Bluetooth**.
5) Después de unos segundos de búsqueda, su teléfono mostrará el “Midland” como un nuevo mecanismo asociado. Selecciónelo y siga las instrucciones de su teléfono para sincronizarlo.
6) Cuando se lo pida, inserte 0000 (4 ceros) como PIN o contraseña.
7) Su teléfono confirmará que la sincronización ha sido realizada.

🖹 *Si la sincronización no se completa en 2 minutos, la unidad volverá a stand-by (parpadeando el Led azul cada 3 segundos). Para tratar de sincronizarlo de nuevo, apague la unidad pulsando y manteniendo pulsada la tecla CTRL hasta que el LED rojo parpadee tres veces y repita el proceso explicado anteriormente.*

Reconectar la unidad del Piloto a un teléfono sincronizado:

Aunque usted pueda haber sincronizado su teléfono con la unidad anteriormente, cada vez que apaga uno de ellos, algunos teléfonos requieren que se restablezca la conexión. Puede que la reconexión sea necesaria cuando el teléfono y la unidad hayan perdido la señal por que se ha excedido la distancia de conexión de 10m.
Después de encender su teléfono hay varios métodos para restablecer la conexión:

🗎 *En la mayoría al encender la unidad del piloto se reconecta automáticamente el teléfono.*

- *Con algún teléfono necesitará restablecer la conexión utilizando el menú del mismo. Por favor repase el manual de su teléfono para realizar operación.*
- *Para trabajar con la activación de voz de su teléfono, pulse la tecla* **CTRL** *de la unidad. Esto activará la función de marcación por voz del teléfono, indicando que la conexión se ha establecido.*
- *No haga nada. Cuando reciba una llamada, conteste pulsando la tecla* **CTRL**.

Función Intercom

La activación de la función Intercom es muy simple: con ambas unidades encendidas, el piloto o el pasajero empiezan hablando con su partener.
Para parar el intercom y volver al modo stand-by (bajo consumo), pare de hablar en ambos y automáticamente volverá al modo standby después de 15 segundos. Cuando vuelve al modo standby, oirá 2 beeps.
La función Intercom utiliza tecnología AGC, que aumenta el volumen automáticamente dependiendo del ruido de fondo.
Por lo tanto, podría ocurrir que si prueba su Midland BT Intercom en un entorno silencioso, el volumen sera bajo, pero se irá incrementando mientras se va moviendo en su moto.
Para desactivar la función Intercom, pulse brevemente una vez el control intercom. Oirá 2 beeps de confirmación.

Para activarlo otra vez, repita el proceso. Un beep le confirmara la activación.

Responder una llamada cuando se activa el Intercom

Cuando el teléfono móvil suena para recibir una llamada, basta con pronunciar una palabra o pulse el **botón CTRL**. En caso de que no quiera contestar, permanezca en silencio hasta que el teléfono pare de sonar **.**
Al finalizar la llamada telefónica, el Intercom se reactivará automáticamente. .

🗎 *En algunos teléfonos, tendrá que esperar durante unos 15 segundos después de terminar una llamada para volver al modo Intercom .*

Para activar la conversación entre piloto, pasajero y otra unidad

Durante una llamada de teléfono, el Intercom automáticamente se desactivará, pero el piloto puede decidir si incluir el pasajero en la conversación telefónica. Pulse brevemente la tecla **Intercom** en la unidad del piloto para añadir al pasajero a la conversación.
Al finalizar la llamada , se desactivará automáticamente esta función.
Si el piloto quiere excluir al pasajero antes de que finalice la conversación, apriete brevemente otra vez la tecla **Intercom**.

Gestión de llamadas (solo para la unidad del piloto)

🗎 *Ciertas características del Midland BT Intercom solamente son accesibles para teléfonos equipados con el perfil* **manos libres**. *Compruebe en el manual de su teléfono para comprobar si soporta este perfil.*

Realizar llamadas desde el teclado del teléfono.

a. Marque el número al que desea llamar en su teléfono.

b. Pulse la tecla "**Talk**" o "**Send**" en su teléfono para marcar el número.

LLamada por reconocimeiento de voz

Asegúrese de que su teléfono esta encendido pero no tienen llamadas en progreso.

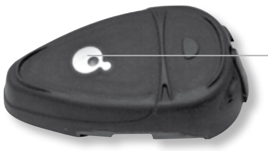
Pulse el botón **CTRL** y espere el tono. Pronuncie entonces el nombre de la persona a la que quiera llamar y espere respuesta del teléfono. El tipo de respuesta dependerá de su teléfono.

🗎 *Las prestaciones de esta función dependerá del tipo de casco que utilice (cerrado o abierto) y de la velocidad. Realice algunas pruebas hasta encontrar las condiciones óptimas.*

Respondiendo llamadas

El volumen del tono se incrementa gradualmente. Cuando escuche el tono de llamada (en su auricular), hay dos formas de responder llamadas.

- Pulse la tecla **CTRL una vez en su auricular**.
- Diga en voz alta una palabra a su elección (ej. "Si" o " contestar" o cualquier cosa) . Si no pronuncia ninguna palabra durante los 15 segundos después de escuchar el tono de llamada, la misma será rechazada automáticamente y la unidad parará de sonar.



Finalizar llamadas

Para finalizar una llamada, mantenga presionada la tecla Intercom durante varios segundos, un beep le confirmará la terminación. Si el otro interlocutor cuelga antes que usted, no tiene que hacer nada más.



🗎 *Si su teléfono no soporta el perfil de manos libres, tendrá que pulsar la tecla* **CTRL** *para terminar las llamadas.*

Rechazar llamadas

Mientras escucha el tono de llamada en el auricular, hay dos formas de rechazar una llamada:

- Pulse la tecla **Intercom** en su unidad
- Permanezca en silencio durante 15 segundos



Rellamada

Mientras el Intercom esta en standby, pulse la tecla **Intercom** en su unidad para rellamar al último número.

Reconocimiento de voz (VR)

La función VR le permite contestar o rechazar llamadas por medio de la voz sin tener que retirar las manos del manillar. **Esta función está activada por defecto**. Para desactivarla, mantenga pulsadas las teclas **Up** y **Down** del volumen durante 3 segundos. Escuchará 2 tonos de confirmación de desactivación de esta función. Para activarlo otra vez, siga el mismo procedimiento, escuchará un tono de confirmación.

- *Las mejores prestaciones de esta función dependerán del tipo de casco que utilice (abierto o cerrado) y de la velocidad. Asegúrese de hacer algunas pruebas para encontrar las mejores condiciones.*
- *Con el reconocimento de voz desactivado, podrá contestar las llamadas entrantes pulsando la tecla* **CTRL**.

Precaución! *activar / desactivar la función de reconocimiento de voz afecta solo a la gestión de llamadas no a la función* **Intercom**.

Control del volumen

Midland BT Intercom viene equipado con tecnología AGC para ajustar automáticamente el volumen del altavoz al nivel óptimo dependiendo del ruido ambiente y la velocidad de marcha. También puede ajustar manualmente el volumen en cualquier momento pulsando las teclas de volumen de paso en paso. Cada paso de volumen que realice, escuchará un "bip" corto. **La función AGC para ajuste de volumen automáticamente, tiene prioridad sobre el posicionamiento de volumen manual.**



Volume -
pulse para bajar el volumen

Volume +
pulse para subir el volumen

SEÑALES LUMINOSAS Y ACÚSTICAS – Piloto	
Indiador LED	**Estado**
Ninguno	La unidad esta apagada
Triple parpadeo azul	La unidad se esta encendiendo
Triple parpadeo rojo	La unidad se esta apagando
Parpadeo azul cada 3 segundos	Standby
Doble parpadeo azul cada 3 segundos	Activo (llamando o empezando una conexión)
Parpadeo rápido alternativo rojo-azul	Sincronizando
Parpadeo rojo cada 3 segundos	En stand-by, batería baja
Doble parpadeo rojo cada 3 segundos	En llamada, batería baja
Rojo continuo	En carga
Cuando se apaga el rojo	Carga completada
Señales de Audio	**Estado**
Tono ascendente (bajo-alto)	La unidad se esta encendiendo
Tono descendente (alto-bajo)	La unidad se esta apagando
Tono de batería baja	En stand-by, batería baja
Tono de batería baja	En llamada, batería baja
1 tono	Función VR activada
2 tonos	Función VR desactivada
2 beeps	Intercom en modo stand-by
SEÑALES LUMINOSAS Y ACÚSTICAS- PASAJERO	
Indicador LED	**Estado**
Ninguno	La unidad esta apagada
Parpadeo azul cada 3 segundos	La unidad se esta encendiendo
Parpadeo rápido alternativo rojo-azul	Sincronizando
Parpadeo rojo cada 3 segundos	En stand-by, batería baja
Doble parpadeo rojo cada 3 segundos	En llamada, batería baja
Rojo continuo	En carga
Cuando se apaga el rojo	Carga completa
Señales de Audio	**EStado**
Activa/Desactiva el Intercom	1 tono = activado / 2 tonos = desactivado
Tono de batería baja	En stand-by, batería baja
Tono de batería baja	En llamada, batería baja
2 beeps	Intercom en modo stand-by

FUNCIONES PILOTO		
Teléfono mobil	**Si quiere…**	**… Haga**
	Encender la unidad	Pulse la tecla Control durante al menos 6 segundos
	Apagar la unidad	Pulse la tecla Control durante al menos 3 segundos.
	Responder una llamada	Pulse brevemente la tecla Control / diga una palabra
	Rechazar una llamada	Pulse brevemente la tecla Intercom / mantengase en silencio durante 15 segundos
	Terminar una llamada	Pulsación larga de la tecla Intercom
	Subir el volumen	Pulse brevemente la tecla del volumen Up
	Bajar el volumen	Pulse brevemente la tecla del volumen Down
	Llamar por voz	En modo standby, pulse rápidamente la tecla Control y diga el nombre de la persona a la que quiere llamar..
	Rellamar	En modo standby, haga una pulsación larga de la tecla Intercom
INTERCOM	**Si quiere…**	**… Haga**
	Usar el Intercom	Empiece hablar
	Parar el Intercom	Pare de hablar (después de 15 segundos, volverá al modo standby)
	Conversar entre pasajero, piloto y otro equipo	Durante una llamada (por teléfono), pulse brevemente la tecla Intercom
	Para empezar la conversación extendida de arriba	Pulse brevemente la tecla Intercom
	Activar/desactivar la función de Intercom	Pulse brevemente la tecla Intercom
FUNCIONES PASAJERO		
INTERCOM	**Si quiere…**	**… Haga**
	Encender la unidad	Pulse la tecla Control durante al menos 3 segundos
	Apagar la unidad	Pulse la tecla Control durante al menos 3 segundos
	Usar el Intercom	Empiece a hablar
	Parar el Intercom	Pare de hablar (después de 15 segundos, volverá al modo standby)
	Activar/desactivar la función de Intercom	Pulse brevemente la tecla Intercom
	Subir el volumen	Pulse brevemente el control del volumen Up
	Bajar el volumen	Pulse brevemente el control del volumen Down

Certificaciones Europeas CE

Este producto cumple la normativa CE de acuerdo con la Directiva RTTE (99/5/EC). y es de uso libre en todos los países del UE.

No se permite a los usuarios hacer ningún cambio o modificaciones a la unidad. . Las modificaciones que no están aprobadas por el productor invalidan la tarjeta de garantía.

Para más información, por favor visite nuestra web:

www.midland.es

Diseñado y fabricado pora Midland por:

CARDO SYSTEMS, INC.

CTE International SRL, declara, bajo su responsabilidad, que este aparato cumple con lo dispuesto en la Directiva 99/05/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo de 9 de marzo de 1999, transpuesta a la legislación española mediante el Real Decreto 1890/2000, de 20 de noviembre

Guide d'utilisation

Merci d'avoir acheté le système Midland BT-Intercom.
Dans ce guide vous trouverez toutes les informations nécessaires pour obtenir les meilleures performances de ce dispositif.

Le paquet contient:
- deux appareils, un pour le pilote, un pour le passager
- 2 brides pour la fixation sur le casque
- 1 chargeur secteur avec une double prise
- kit de montage : clé hexagonale, velcro et coussinets d'extension.

Appareil pour le pilote
Le logo bleu foncé indique l'appareil Bluetooth pour le pilote. Il permet le branchement avec un téléphone mobile Bluetooth ou avec le passager en tant qu'interphone.

Appareil pour le passager
Il est reconnaissable à son **logo bleu clair**. Il contient un interphone permettant la communication entre le pilote et le passager.

Attention: ceci n'est qu'une suggestion. L'appareil du pilote (comprenant le module Bluetooth et l'interphone) peut également être fixé au casque du passager ! Dans ce cas, le passager pourra recevoir les appels téléphoniques.

🗎 *S'assurer que les deux unités sont complètement rechargées avant de les utiliser la première fois. Recharger complètement pendant 3-4 heures avant la toute première utilisation.*

🗎 *Les deux appareils (Pilote et Passager) sont prêts à être utilisés comme interphone, aucune procédé d'appariement n'est nécessaire, il suffit de les fixer sur le casque et de commencer à parler. Par contre si vous avez besoin d'utiliser le téléphone portable (avec l'unité du pilote), il est nécessaire d'effectuer l'appariement (voir le chapitre "Procédé d'appariement" pour de plus amples informations).*

🗎 *La fonction Interphone utilise la technogie AGC, qui augmente automatiquement le volume en fonction du bruit de fond.*
Par conséquent, il se peut que si vous essayez le Midland BT Intercom dans un environnement silencieux et fermé, le volume soit bas mais il augmentera lorsque vous vous déplacerez en moto !

🗎 *Si l'unité Pilote est associée à un téléphone portable, rappelez-vous que la "réponse vocale" aux appels est activée par défaut (voir le chapitre "Reconnaissance vocale (RV)" pour de plus amples informations).*

Fiche technique
Technologie .... Bluetooth® ver. 1.2
Distance maximale entre le pilote et le passager .... 10 m environ
Autonomie en conversation .... 7 h environ
Autonomie en veille .... une semaine environ
Temps de recharge .... 3 h environ

IMPORTANT
Le dispositif MIDLAND BT-Intercom résiste à l'eau et il est conçu pour une utilisation sûre en conditions de pluie. Toutefois, l'appareil n'est pas complètement étanche et il est déconseillé de l'utiliser en cas de fortes pluies.
Dans tous les cas, la protection en silicone qui couvre la prise de recharge doit toujours être bien fermée.

FRANÇAIS

Vue détaillée du BT-Intercom

Unités de communication

Boutons

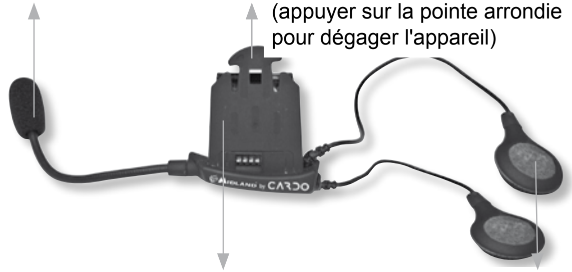
Les boutons situés sur les unités de communication vous permettent d'activer les fonctions Bluetooth et Interphone. Elles peuvent être activées de deux différentes manières:

- Pression brève: appuyer sur le bouton pendant moins d'une seconde
- Pression longue: appuyer sur le bouton pendant plus de 3 secondes





Plaque de fixation avec microphone et haut-parleur



Chargement des batteries

S'assurer que les deux unités sont complètement rechargées avant de les utiliser pour la première fois. Recharger pendant au moins 3/4 heures avant la toute première utilisation. Habituellement 2-3 hours suffisent pour une recharge complète.

Recharger les unités en branchant le chargeur secteur dans la prise de recharge (soulever le couvercle en plastique pour brancher la fiche).



- Le voyant rouge sur le BT-Intercom s'allumera quand le chargement commencera. Laisser l'appareil se recharger jusqu'à ce que le voyant rouge s'éteigne.
- Quand le chargement est terminé, enlever l'appareil du chargeur.

Fixation et retrait du BT-Intercom du casque

Installation

L'installation est extrêmement simple :

- La bride sert de base aux unités de communication et doit être fixée à votre casque avant d'utiliser l'appareil.
- Utiliser la clé hexagonale fournie pour dévisser les 2 vis de la bride (Image 1). Puis glisser la plaque arrière de la bride entre le coussinet interne et la coque externe du casque (Image 2). Si la coque externe du casque est trop épaisse, utiliser le coussinet d'extension fourni.

Image 1



plaque arrière

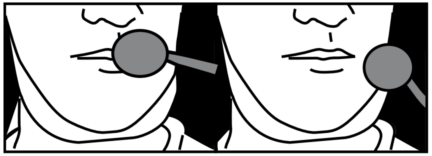
Image 2



- Avant de serrer les vis, s'assurer que la bride est placée dans la position idéale, c'est-à-dire que le haut-parleur se trouve en face de votre oreille et que le microphone est situé en face de votre bouche (Image 3). Il peut être nécessaire de repositionner la bride à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'endroit idéal soit trouvé. Le haut-parleur peut facilement être mis en place et enlevé grâce à la bande velcro qui se fixe sur le coussinet interne du casque.

Attention ! S'assurer que le microphone est placé correctement : la marque jaune sur le micro doit être dirigée vers la bouche.

Image 3



Le microphone doit être placé en position verticale (pas horizontale), face à la bouche, avec la marque jaune vers vous. Il peut également être légèrement réglé pour s'adapter au casque. Effectuer quelques essais pour trouver la position la meilleure.

- Une fois que vous avez identifié la position idéale pour le microphone et le haut-parleur, utiliser la clé hexagonale pour serrer la bride.
- Glisser alors l'appareil vers le bas le long du panneau coulissant de la bride (Image 4) jusqu'à ce qu'un léger clic indique que l'appareil est correctement verrouillé en place.

Image 4



Enlèvement de l'unité de communication du casque

- Pour enlever l'unité de la bride, appuyer doucement avec votre doigt sur la pointe arrondie de la plaque arrière et utiliser l'autre main pour faire glisser l'appareil le long du panneau coulissant (Image 5).

Image 5



Allumer et éteindre

Pour allumer l'appareil, tenir le bouton **CTRL** appuyé pendant 6 secondes environ jusqu'à ce que le voyant bleu clignote trois fois et qu'un signal acoustique de tonalité ascendante soit émis. Puis relâcher le bouton.

Pour éteindre l'appareil, tenir le bouton **CTRL** appuyé pendant 3 secondes environ jusqu'à ce que le voyant rouge clignote trois fois et qu'un signal acoustique de tonalité descendante soit émis.

Procédé d'appariement

Le procédé d'appariement permet aux unités de s'identifier mutuellement.

Appariement des unités pilote/passager pour l'interphone

Ce procédé n'est habituellement pas nécessaire car les deux dispositifs se trouvant dans le même paquet sont déjà appariés et la fonction Interphone est déjà activée. Le procédé d'appariement peut être nécessaire quand les unités proviennent de paquets différents.

Pour apparier les unités :

- S'assurer que les deux unités sont ALLUMEES et situées à moins d'**un mètre** l'une de l'autre (vous pouvez effectuer cette prodédure avec les unités détachées de la bride du casque)
- Appuyer simultanément sur les boutons **Intercom** (Interphone) des deux dispositifs jusqu'à ce que la lumière rouge du passager soit fixe.

En cas de réussite, la **lumière rouge** de l'unité du passager devient **bleue**, fixe pendant quelques secondes puis **clignotante.**

Si l'appariement a échoué, la lumière rouge du passager s'éteindra sans être devenue bleue.

Appariement du téléphone mobile

L'unité du pilote peut être appariée avec un téléphone mobile Bluetooth afin de passer/recevoir des appels téléphoniques.

Suivre la procédure indiquée ci-dessous pour apparier l'unité du pilote à un téléphone mobile Bluetooth :

1) Allumer le téléphone et activer la fonction Bluetooth.
2) La distance entre l'appareil et le téléphone mobile ne doit pas dépasser les 10 mètres.
3) Avec l'unité éteinte, appuyer et maintenir le bouton **CTRL** jusqu'à ce que les voyants bleu et rouge commencent à clignoter alternativement de façon rapide.
4) Sur votre téléphone, chercher les dispositifs Bluetooth en suivant les instructions du téléphone. Habituellement il faut sélectionner l'option **Rechercher** ou **Découvrir** dans le menu **Bluetooth** ou **Connection**.
5) Après quelques secondes de recherche, votre téléphone indiquera **“Midland”** en tant que nouveau dispositif découvert. Le sélectionner et suivre les instructions du téléphone pour accepter l'appariement.
6) Quand le téléphone vous le demandera, saisir 0000 (4 zéros) comme PIN ou mot de passe.
7) Votre téléphone confirmera que l'appariement a eu lieu.

🖹 *Si l'appariement n'est pas terminé dans les 2 minutes, l'unité du pilote retournera en mode stand-by (bleu clignotant toutes les 3 secondes). Pour effectuer de nouveau l'appariement, éteindre l'unité du pilote en appuyant sur le bouton **CTRL** jusqu'à ce que le voyant rouge clignote 3 fois et répéter le procédé indiqué ci-dessus.*

Reconnection de l'unité du pilote à un téléphone apparié

Bien que vous ayez déjà apparié précédemment votre unité à votre téléphone, chaque fois que vous en éteignez un, certains téléphones ont besoin que vous rétablissiez la connection. La reconnection peut également s'avérer nécessaire quand votre appareil et votre téléphone ont perdu le signal radio lorsque la distance entre l'un et l'autre a dépassé les 10 mètres.

Après avoir allumé votre téléphone mobile, il existe différentes méthodes pour rétablir la connection :

🖹 *Dans la plupart des cas, le fait d'allumer l'unité du pilote la reconnecte automatiquement au téléphone.*

- *Avec certains téléphones mobiles, il est nécessaire de rétablir le lien avec votre appareil à l'aide du menu de votre téléphone. Veuillez consulter le manuel de votre téléphone mobile pour connaître les instructions de fonctionnement.*
- *En considérant que votre téléphone mobile possède l'activation vocale, appuyer sur le bouton **CTRL** de votre BT-INTERCOM. Ceci activera votre fonction de composition vocale sur le téléphone qui indiquera que la connection est établie.*
- *Ne rien faire. A la réception d'un appel, répondre en appuyant sur le bouton **CTRL**.*

Fonction Interphone

L'activation de la fonction Interphone est extrêmement simple : avec les deux unités allumées, le pilote ou le passager commence à parler avec la tierce personne.

Pour cesser d'utiliser l'interphone et revenir en mode veille (consommation en courant inférieure), arrêter de parler des deux côtés et l'interphone retournera automatiquement en mode veille au bout de 15 secondes. Quand il revient en mode veille, vous entendrez alors 2 bips sonores.

La fonction Interphone utilise la technologie AGC qui augmente automatiquement le volume en fonction du bruit de fond.

Par conséquent, il se peut que si vous utilisez le Midland BT Intercom dans un environnement silencieux et fermé, le volume est bas mais il augmentera dès que vous vous déplacerez en moto !

Pour désactiver de façon permanente la fonction Interphone, appuyer brièvement sur le bouton **Intercom**. Vous entendrez 2 bips sonores de confirmation.

Pour le réactiver, répéter cette procédure. Un bip sonore confirmera l'activation.

Répondre à un appel quand l'interphone est actif

Quand le téléphone mobile reçoit un appel, l'interphone passe en mode veille. Pour répondre à l'appel, il suffit de prononcer un mot ou en alternative d'appuyer sur le bouton **CTRL**.

Si vous ne désirez pas répondre, ne pas parler jusqu'à ce que le téléphone cesse de sonner.

A la fin de l'appel, l'interphone sera automatiquement réactivé.

🖹 *Sur certains téléphones, vous devrez attendre jusqu'à 15 secondes après la fin de l'appel avant de pouvoir recommencer à utiliser l'interphone de nouveau.*

Activer la conversation à trois

Pendant un appel, l'interphone est automatiquement désactivé, mais le pilote peut décider de faire participer le passager à la conversation téléphonique. Appuyer brièvement sur le bouton **Intercom** de l'unité du pilote pour ajouter le passager à la conversation.

A la fin de l'appel, cette fonctionnalité est automatiquement désactivée.

Si le pilote veut exclure le passager avant la fin de la conversation, il appuiera de nouveau brièvement sur le bouton **Intercom** de son dispositif.

FRANÇAIS

Gestion des appels (uniquement à partir de l'unité du pilote)

🗎 *Certaines fonctionnalités avancées du Midland BT Intercom sont accessibles aux téléphones équipés du kit mains-libres. Consulter le manuel de votre téléphone pour savoir s'il prend en charge ce type de fonction.*

Passer des appels en utilisant le clavier du téléphone

a. Composer le numéro de téléphone sur le clavier de votre téléphone.

b. Appuyer sur "**Parler**" ou "**Envoyer**" sur votre téléphone pour composer le numéro.

Composition vocale

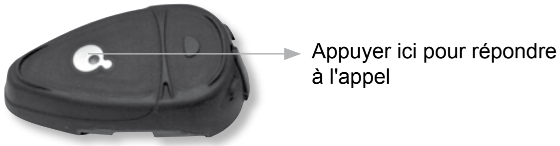
S'assurer que le téléphone est allumé mais qu'aucun appel n'est en cours. Appuyer sur le bouton **CTRL** et attendre la tonalité. Prononcer alors le nom de la personne que vous souhaitez appeler et attendre la confirmation de la part du téléphone. Le type de confirmation dépend de votre téléphone.

🗎 *Le bon fonctionnement de cette fonction dépend du type de casque que vous utilisez (fermé ou ouvert) et de la vitesse. Effectuer quelques essais pour trouver la condition la meilleure.*

Répondre aux appels

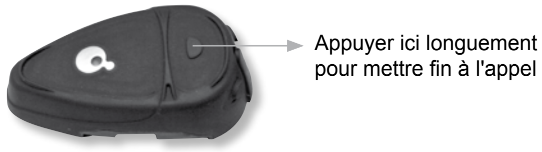
Le volume de la sonnerie des appels entrants augmente progressivement. Quand vous entendez la sonnerie (sur l'appareil), il existe 2 façons de répondre à l'appel :

- Appuyer brièvement une fois sur le bouton **CTRL** de votre appareil.
- Prononcer à voix haute n'importe quel mot (ex. : 'Oui' ou 'Répond'). Si vous ne prononcez aucun mot dans les 15 secondes après la première sonnerie, l'appel sera automatiquement rejeté et l'appareil cessera de sonner.



Terminer les appels

Pour mettre fin à un appel, maintenir appuyé le bouton **Intercom** du dispositif du pilote pendant quelques secondes, un bip sonore confirmera la fin de l'appel. Si le correspondant termine l'appel en premier, vous n'avez rien besoin de faire.

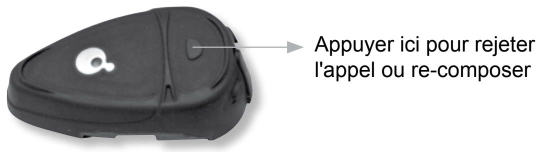


🗎 *Les téléphones sans protocole mains-libres nécessitent que l'on appuie sur le bouton **CTRL** pour terminer les appels*

Rejet d'un appel

Quand vous entendez la sonnerie sur l'appareil, il existe deux façons de rejeter l'appel :

- Appuyer sur le bouton **Intercom** de votre appareil.
- Ne pas parler pendant 15 secondes.



Re-composition

Quand l'interphone est en veille, appuyer sur le bouton **Intercom** situé sur votre appareil pour re-composer le dernier numéro.

Reconnaissance vocale (RV)

La fonctionnalité RV (reconnaissance vocale) vous permet de répondre ou de rejeter des appels par commande vocale sans avoir besoin d'enlever vos mains du guidon. **Cette fonctionnalité est activée par défaut.**

Pour désactiver cette fonction : maintenir appuyé simultanément le volume **+** et **-** pendant 3 secondes. Vous entendrez deux bips sonores vous confirmant la désactivation de la fonction. Pour l'activer à nouveau, suivre la même procédure, et vous entendrez un bip sonore.

🗎 *Le bon fonctionnement de cette fonction dépend du type de casque que vous utilisez (fermé ou ouvert) et de la vitesse. Effectuer quelques essais pour trouver la condition la meilleure.*

🗎 *Quand la fonctionnalité de Reconnaissance Vocale est désactivée, la seule façon de répondre à un appel est d'appuyer sur le bouton **CTRL**.*

Attention ! *L'activation/désactivation de la Reconnaissance Vocale ne concerne que l'utilisation du téléphone et pas la fonction Interphone*

Contrôle du volume

Le dispositif Midland BT Intercom est livré équipé avec la technologie AGC pour régler automatiquement le volume du haut-parleur au meilleur niveau selon le bruit ambiant et la vitesse de la moto.

Vous pouvez régler manuellement le volume en appuyant sur les boutons de volume plusieurs fois. Pour chaque saut de volume, vous entendrez un bref bip sonore.

La fonction AGC pour le réglage automatique du volume est prioritaire par rapport au réglage manuel du volume.



FRANÇAIS

SIGNAUX LUMINEUX ET SONORES – UNITE DU PILOTE	
Indication du voyant	**Etat**
Aucun	Appareil éteint
Triple clignotement bleu	Allumage de l'appareil
Triple clignotement rouge	Eteignage de l'appareil
Un seul clignotement bleu toutes les 3 secondes	Veille (pas durant un appel)
Double clignotement bleu toutes les 3 secondes	Actif (lors d'un appel ou en commençant une connection)
Clignotement alternatif rouge-bleu rapide	Mode appariement
Un seul clignotement rouge toutes les 3 secondes	Batterie faible en veille
Double clignotement rouge toutes les 3 secondes	Batterie faible pendant un appel
Rouge fixe	Chargement
Le rouge fixe s'éteint	Complètement rechargé
Signaux audio	**Etat**
Tonalité ascendante (basse-haute)	Allumage de l'appareil
Tonalité descendante (haute-basse)	Eteignage de l'appareil
Bip sonore de batterie faible	Batterie faible en veille
Bip sonore de batterie faible	Batterie faible pendant un appel
1 tonalité	Activation de la RV
2 tonalités	Désactivation de la RV
2 bips sonores	Interphone en mode veille

SIGNAUX LUMINEUX ET SONORES – UNITE DU PASSAGER	
Indication du voyant	**Etat**
Aucun	Appareil éteint
Un seul clignotement bleu toutes les 3 secondes	Allumage de l'appareil
Clignotement alternatif rouge-bleu rapide	Mode appariement
Un seul clignotement rouge toutes les 3 secondes	Batterie faible en veille
Double clignotement rouge toutes les 3 secondes	Batterie faible pendant un appel
Rouge fixe	Chargement en cours
Le rouge fixe s'éteint	Chargement complet
Signaux audio	**Etat**
Activation/Désactivation de l'interphone	1 tonalité = activé / 2 tonalités = désactivé
Bip sonore de batterie faible	Batterie faible en veille
Bip sonore de batterie faible	Batterie faible pendant un appel
2 bips sonores	Interphone en mode veille

FRANÇAIS

FONCTIONS DU PILOTE		
TELEPHONE MOBILE	**Si vous voulez…**	**… il faut**
	Allumer l'unité	Appuyer sur le bouton Control pendant au moins 6 secondes
	Eteindre l'unité	Appuyer sur le bouton Control pendant au moins 3 secondes
	Répondre à un appel	Appuyer brièvement sur le bouton Control / prononcer un mot
	Rejeter un appel	Appuyer brièvement sur le bouton Intercom / ne pas parler pendant 15 secondes
	Mettre fin à un appel	Appuyer longuement sur le bouton Intercom
	Augmenter le volume	Appuyer brièvement sur le bouton Volume +
	Diminuer le volume	Appuyer brièvement sur le bouton Volume -
	Composition vocale	En mode veille, appuyer rapidement sur le bouton Control et prononcer le nom de la personne à appeler.
	Re-composer le numéro	En mode veille, appuyer longuement sur le bouton Intercom
INTERPHONE	**Si vous voulez…**	**… il faut**
	Commencer à utiliser l'interphone	Commencer à parler
	Cesser d'utiliser l'interphone	Arrêter de parler (au bout de 15 secondes, vous retournerez en mode veille)
	Conversation à trois	Durant un appel (téléphonique), appuyer brièvement sur le bouton Intercom
	Abandonner la conversation à trois	Pression brève sur le bouton Intercom
	Activer/désactiver la fonction Interphone	Pression brève sur le bouton Intercom
FONCTIONS DU PASSAGER		
INTERPHONE	**Si vous voulez…**	**… il faut**
	Allumer l'unité	Appuyer sur le bouton Control pendant au moins 3 secondes
	Eteindre l'unité	Appuyer sur le bouton Control pendant au moins 3 secondes
	Commencer à utiliser l'interphone	Commencer à parler
	Cesser d'utiliser l'interphone	Cesser de parler (au bout de 15 secondes, vous retournerez en mode veille)
	Activer/désactiver l'interphone	Pression brève sur le bouton Intercom
	Augmenter le volume	Pression brève sur le bouton Volume +
	Diminuer le volume	Pression brève sur le bouton Volume -

Certification de notice européenne CE et informations d'agrément aux fins de sécurité

Ce produit porte le marquage CE conformément à la directive RTTE (99/5/CE) et peut être librement utilisé dans tous les pays de l'UE.

Il est interdit aux utilisateurs d'effectuer des changements ou des modifications sur le dispositif. Les modifications qui ne sont pas expressément approuvées par le producteur rendent nulle la garantie.

Pour de plus amples informations, veuillez visiter notre site Internet

www.cte.it

Conçu et fabriqué pour Midland par:

CARDO

CARDO SYSTEMS, INC.

Manual de instruções

Obrigado pela aquisição do Midland BT-Intercom.
Neste manual irá encontrar todas as informações de que poderá necessitar para conseguir os melhores desempenhos deste dispositivo.
A embalagem inclui:

- dois dispositivos, um para o condutor, outro para o passageiro
- 2 prendedores para fixação no capacete
- 1 carregador de parede com 2 fichas
- kit de instalação: chave sextavada, velcro e almofadas de extensão.

Dispositivo para o condutor
O logotipo azul escuro indica o dispositivo Bluetooth para o condutor. Este dispositivo permite a ligação a um telemóvel com Bluetooth ou comunicação com o passageiro enquanto sistema intercomunicador.

Dispositivo para o passageiro
É reconhecido pelo logotipo azul claro. Contém um módulo de intercomunicador que permite a comunicação entre o condutor e o passageiro.

Atenção: trata-se apenas de uma sugestão. O dispositivo do condutor (completo com módulos Bluetooth e de intercomunicador) também pode ser fixado no capacete do passageiro! Nesse caso o passageiro será capaz de receber chamadas telefónicas.

🗎 *Certifique-se de que ambas as unidades estão completamente carregadas antes da primeira utilização. Permita um carregamento de pelo menos 3 a 4 horas para uma carga completa antes da primeira utilização.*

🗎 *Os dois dispositivos (condutor e passageiro) estão prontos a ser utilizados intercomunicadores, não é necessário qualquer processo de associação, basta fixar no capacete e começar a falar. Só necessita de realizar o processo de associação (com a unidade do condutor) se necessitar de utilizar o telemóvel (consulte o capítulo “Processo de associação” para informações adicionais).*

🗎 *A função de intercomunicador utiliza a tecnologia AGC, que aumenta automaticamente o volume em conformidade com o ruído de fundo.*
Como tal, pode acontecer que se experimentar o Midland BT Intercom num ambiente silencioso e fechado, o volume seja baixo mas este irá aumentar à medida que se movimenta com a sua mota!

🗎 *Se a unidade do condutor for associada a um telemóvel, lembre-se de que o “atendimento por reconhecimento de voz” para uma chamada recebida está activada por defeito (consulte o capítulo “Reconhecimento de voz (RV)” para informações adicionais).*

Especificações técnicas
Tecnologia .... Bluetooth® ver. 1.2
Distância máxima entre condutor e passageiro .... cerca de 10m
Vida útil da bateria em conversação .... cerca de 7h
Vida útil da bateria em espera .... cerca de uma semana
Tempo de carregamento .... cerca de 3h

IMPORTANTE
O MIDLAND BT-Intercom é um dispositivo resistente a água, concebido para utilização segura em condições de chuva. Contudo, o auscultador não é totalmente à prova de água e não é recomendada a sua utilização em condições de chuva forte.
Em qualquer dos casos, a cobertura de silicone que protege a ficha de carregamento deve estar sempre fechada firmemente.

PORTUGUÊS

Vista pormenorizada do BT-Intercom

Unidades de comunicação

Botões

Os botões nas unidades de comunicação permitem-lhe activar as funções de Bluetooth e de intercomunicador. Estas funções podem ser activadas de dois modos diferentes:

- Pressão breve: pressione o botão durante menos de um segundo
- Pressão mais longa: pressione o botão durante mais de 3 segundos





Placa de fixação com microfone e altifalante



Carregar as baterias

Certifique-se de que ambas as unidades estão completamente carregadas antes da primeira utilização. Permita um carregamento de pelo menos 3 a 4 horas para uma carga completa antes da primeira utilização. Normalmente 2 a 3 horas serão suficientes para uma carga completa.

Carregue as unidades através da inserção do carregador de parede na tomada de carregamento (levante a cobertura de borracha para introduzir a ficha).



- O LED vermelho no BT-Intercom irá acender-se quando tiver início o carregamento. Permita o carregamento do auscultador até que o LED se apague.
- Quando o carregamento estiver completo, liberte o auscultador do carregador.

Prender e remover o BT-Intercom do capacete

Instalação

A instalação é muito simples:

- O prendedor serve como a base para as unidades de comunicação e tem de ser fixado no seu capacete antes de utilizar o dispositivo.
- Utilize a chave sextavada em anexo para desapertar os 2 parafusos do prendedor (Figura 1). A seguir, introduza o suporte do prendedor entre a almofada interior e o revestimento exterior do capacete (Figura 2). No caso do revestimento exterior do capacete ser demasiado espesso, utilize a almofada de extensão opcional.

Figura 1



suporte

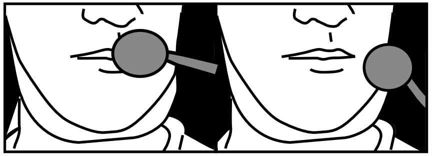
Figura 2



- Antes de apertar os parafusos, certifique-se de que ajusta a localização do prendedor para uma posição ideal, i.e. para o local em que o altifalante fixado fica em oposição ao seu ouvido e que o microfone se encontra situado em frente à sua boca (Figura 3). Pode ter de reposicionar o prendedor repetidamente até identificar o local ideal. O altifalante pode ser colocado e retirado facilmente da sua posição através de uma camada de velcro fornecida e que se prende à almofada interior do seu capacete.

Atenção! Certifique-se de que o microfone está posicionado correctamente: a marca amarela no microfone tem de estar orientada na direcção da sua boca.

Figura 3



O microfone tem de ser colocado numa posição vertical (não horizontal), em frente da sua boca, com a marca amarela na sua direcção. O microfone também pode ser regulado ligeiramente para se adequar ao seu capacete. Efectue alguns testes para encontrar a posição ideal.

- Assim que tiver identificado a posição ideal para o microfone e para o altifalante, utilize a chave sextavada para apertar o prendedor.
- Agora faça deslizar o auscultador para baixo ao longo do painel de deslizamento do prendedor (Figura 4) até que um estalido suave indique que o auscultador se encontra devidamente encaixado no lugar.

Figura 4



Retirar a unidade de comunicação do seu capacete

- Para retirar a unidade do prendedor pressione suavemente com o dedo na ponta arqueada do suporte e utilize a outra mão para fazer deslizar o auscultador em direcção ascendente ao longo do painel de deslizamento (Figura 5).

Figura 5



Ligar e desligar

Para ligar o auscultador, mantenha pressionado o botão **CTRL** durante cerca de 6 segundos até que o LED azul pisque três vezes e que seja escutado um toque de alerta crescente. A seguir, liberte o botão.
Para desligar o auscultador, mantenha pressionado o botão **CTRL** durante 3 segundos até que o LED vermelho pisque três vezes e que seja escutado um toque de alerta decrescente.

Processo de associação

O processo de associação permite às unidades identificarem-se uma à outra.

Associação das unidades do condutor/passageiro para intercomunicador

Este processo não é normalmente necessário visto que os dois dispositivos incluídos na mesma embalagem já estão associados e que a função de intercomunicador já está activada. O processo de associação pode ser necessário no caso de unidades provenientes de embalagens diferentes.
Para associar as unidades:

- Certifique-se de que ambas as unidades estão ligadas e num intervalo de **um metro entre si** (pode realizar este procedimento com as unidades soltas do prendedor do capacete)
- Pressione simultaneamente os botões **Intercom** de ambos os dispositivos até que a luz indicadora vermelha do dispositivo do passageiro se acenda de forma constante

Se for bem sucedido, a **luz vermelha** da unidade do passageiro irá transformar-se numa luz **azul**, a qual fica constante durante alguns segundos e que depois **pisca.** Se a associação falhar, a luz vermelha do passageiro irá apagar-se sem ficar azul.

Associar o telemóvel

A unidade do condutor pode ser associada a um telemóvel com Bluetooth para receber/efectuar chamadas telefónicas.

Siga o procedimento a seguir para associar a unidade do condutor a um telemóvel com Bluetooth:

1) Ligue o telefone e active a função Bluetooth deste.
2) A distância entre o auscultador e o telemóvel tem de ser inferior a 10 metros.
3) Com a unidade desligada, pressione e mantenha pressionado o botão **CTRL** até que os LEDs azul e vermelho comecem a alternar rapidamente.
4) No seu telefone, procure por dispositivos Bluetooth seguindo as instruções do seu telefone. Geralmente esta acção é realizada através da selecção da opção **Procurar** ou **Encontrar** no menu **Bluetooth** ou **Ligação**.
5) Após alguns segundos de procura, o seu telefone irá listar o dispositivo **“Midland”** como um dispositivo encontrado. Seleccione-o e siga as instruções do seu telefone para aceitar a associação.
6) Quando lhe for solicitado pelo seu telefone, introduza 0000 (4 zeros) como o seu PIN ou chave.
7) O seu telefone irá confirmar que a associação foi realizada com êxito.

🖹 *Se a associação não for concluída no espaço de 2 minutos, a unidade do condutor irá regressar ao modo em espera (a piscar em azul a cada*

*3 segundos). Para realizar a associação novamente, desligue a unidade do condutor pressionando o botão **CTRL** até que o LED vermelho pisque 3 vezes e repita o processo conforme indicado anteriormente.*

Voltar a ligar a unidade do condutor a um telefone associado

Apesar de ter anteriormente associado a sua unidade ao telefone, cada vez que desligar um destes dois aparelhos existe a possibilidade de alguns telefones necessitarem que volte a restabelecer a ligação. Também pode ser necessário voltar a restabelecer a ligação quando o seu auscultador e telefone tiverem perdido o sinal de rádio devido à distância entre os dois ter ultrapassado os 10 metros.
Depois de ter ligado o seu telemóvel, existem vários métodos para restabelecer a ligação:

🗎 *Na maioria dos casos ligar a unidade do condutor volta a ligá-la automaticamente ao telefone.*

- *Com alguns telemóveis tem de restabelecer a ligação ao seu auscultador através da utilização do menu do seu telefone. Consulte o manual do seu telemóvel para ver as instruções de operação.*
- *Partindo do princípio que o seu telemóvel possui a função de activação por voz, pressione ligeiramente o botão **CTRL** no seu BT-INTERCOM. Isto irá activar a função de marcação por voz no seu telefone, indicando que a ligação foi estabelecida.*
- *Não faça nada. Assim que for recebida uma chamada, atenda pressionando ligeiramente no comando **CTRL**.*

Função de intercomunicador

A activação da função de intercomunicador é muito simples: com as duas unidades ligadas, o condutor ou o passageiro começam a falar um com o outro.
Para parar a utilização do intercomunicador e regressar ao modo em espera (consumo energético mais reduzido), ambas as partes devem parar de falar e o intercomunicador irá voltar ao modo de espera automaticamente ao fim de 15 segundos. Quando o dispositivo voltar ao modo de espera, irá escutar 2 sinais sonoros.
A função de intercomunicador utiliza a tecnologia AGC, que aumenta automaticamente o volume em conformidade com o ruído de fundo.
Como tal, pode acontecer que se experimentar o Midland BT Intercom num ambiente silencioso e fechado o volume seja baixo, mas este irá aumentar à medida que se movimenta com a sua mota!
Para desactivar a função de intercomunicador de modo permanente, pressione brevemente o controlo **Intercom**. Irá escutar 2 sinais sonoros como confirmação.
Para voltar a activar, repita este procedimento. Um sinal sonoro irá confirmar a activação.

Atender uma chamada quando o intercomunicador está activo

Quando o telemóvel toca para uma chamada recebida, o intercomunicador será colocado no modo de espera. Para atender a chamada telefónica, basta pronunciar uma palavra ou, como alternativa, pressionar o botão **CTRL**.
No caso de não pretender atender a chamada, permaneça em silêncio até o telefone parar de tocar.
No final da chamada telefónica, o intercomunicador será automaticamente reactivado.

🗎 *Em alguns telefones, pode ter de esperar até 15 segundos após o final da chamada antes de poder voltar a utilizar o intercomunicador novamente.*

Para activar a conversação entre condutor, passageiro e outro interlocutor

Durante uma chamada telefónica, o intercomunicador é desactivado de forma automática, mas o condutor pode decidir incluir o passageiro na conversa da chamada telefónica. Na unidade do condutor pressione brevemente o botão de **intercomunicador** para adicionar o passageiro à conversa.
No final da chamada, esta função é automaticamente desactivada.
Se o condutor pretender excluir o passageiro da conversa antes de terminar a chamada telefónica, este pode pressionar brevemente o botão de **intercomunicador** no dispositivo.

Gerir chamadas **(apenas a partir da unidade do condutor)**

🗎 *Determinadas funções do Midland BT Intercom são acessíveis por telefones equipados com o perfil para mãos-livres. Consulte o manual do seu telefone para verificar se este suporta este tipo de perfil.*

Iniciar chamadas a partir do teclado do telefone

a. Marque o número de telefone no teclado do seu telefone.
b. Pressione "**Conversar**" ou "**Enviar**" no seu telefone para marcar o número.

Marcação por voz

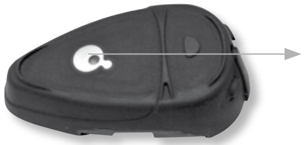
Certifique-se de que o seu telefone está ligado mas sem qualquer chamada em curso.
Pressione ligeiramente o botão **CTRL** e espere por um sinal de chamada. Agora pronuncie o nome do interlocutor que pretende contactar e aguarde pela resposta do telefone. O tipo de resposta depende do seu telefone.

🗎 *Os melhores desempenhos desta função irão depender do tipo de capacete que utiliza (aberto ou fechado) e da velocidade. Efectue alguns testes para encontrar a condição ideal.*

Atender chamadas

O volume do toque de chamada para chamadas recebidas aumenta gradualmente. Quando escutar o sinal de toque (no auscultador), existem 2 maneiras de atender a chamada:

- Pressionar brevemente o botão **CTRL** no seu auscultador uma vez.
- Dizer em voz alta qualquer palavra da sua escolha (por exemplo: "Sim" ou "Atender"). Se não emitir qualquer palavra no espaço de 15 segundos depois de escutar o primeiro sinal de toque, a chamada será automaticamente rejeitada e o auscultador deixará de tocar.



Terminar chamadas

Para terminar uma chamada, mantenha pressionado o botão de **intercomunicador** no dispositivo do condutor durante alguns segundos, e um sinal sonoro irá confirmar que a chamada foi terminada. Se o outro interlocutor terminar a chamada primeiro, não precisa de fazer nada.



🗎 *Telefones sem protocolo de mãos-livres requerem que pressione o botão **CTRL**, para terminar as chamadas*

Rejeitar chamada

Quando escutar o sinal de toque no auscultador, existem duas maneiras de rejeitar a chamada:

- Pressionar o botão de **intercomunicador** no seu auscultador.
- Permanecer em silêncio durante 15 segundos.



Remarcar

Quando o intercomunicador está em espera, pressione o botão de **intercomunicador** no seu auscultador para remarcar o último número.

Reconhecimento de voz (RV)

A função de reconhecimento de voz (RV) permite-lhe atender ou rejeitar chamadas recebidas através de controlo por voz sem ter de remover as suas mãos do guiador. **Esta função está activada por defeito.**

Para desactivar esta função: mantenha pressionados simultaneamente os botões de **aumentar** e **reduzir** o volume durante 3 segundos. Irá escutar dois sinais sonoros a confirmar a desactivação da função. Para voltar a activar a função, siga o mesmo procedimento, e irá escutar um sinal sonoro.

🗎 *Os melhores desempenhos desta função irão depender do tipo de capacete que utiliza (aberto ou fechado) e da velocidade. Efectue alguns testes para encontrar a condição ideal.*

🗎 *Com a função de reconhecimento de voz desactivada, só pode atender as chamadas recebidas pressionando o botão **CTRL**.*

***Atenção!** A função de activação/desactivação do reconhecimento de voz só afecta o atendimento de chamadas telefónicas e não a função de intercomunicador*

Controlo de volume

O Midland BT Intercom vem equipado com tecnologia AGC para ajustar automaticamente o volume do auscultador para um nível ideal em conformidade com o ruído ambiente e com a velocidade de condução.

Pode ajustar o volume manualmente pressionando os botões de volume uma posição de cada vez. Para cada posição de volume que ajustar, irá escutar um sinal sonoro curto.

A função AGC para ajuste de volume automático, tem prioridade sobre a definição de volume manual.



PORTUGUÊS

SINAIS DE LUZ E SONOROS – UNIDADE DO CONDUTOR	
Indicação de LED	**Estado**
Nenhum	Auscultador desligado
Intermitência tripla azul	Auscultador a ser ligado
Intermitência vermelha tripla	Auscultador a ser desligado
Intermitência azul única a cada 3 segundos	Em espera (não está em chamada)
Intermitência azul dupla a cada 3 segundos	Activo (numa chamada ou a iniciar uma ligação)
Intermitência alternada vermelho-azul rápida	Modo de associação
Intermitência vermelha única a cada 3 segundos	Bateria fraca em modo de espera
Intermitência vermelha dupla a cada 3 segundos	Bateria fraca durante chamada em curso
Vermelho constante	A carregar
Vermelho constante apaga-se	Carga completa
Sinais de áudio	**Estado**
Tom ascendente (baixo a alto)	Auscultador a ser ligado
Tom descendente (alto a baixo)	Auscultador a ser desligado
Sinal sonoro de bateria fraca	Bateria fraca em modo de espera
Sinal sonoro de bateria fraca	Bateria fraca durante chamada em curso
1 toque	Comutar função de RV ligada
2 toques	Comutar função de RV desligada
2 sinais sonoros	Intercomunicador em modo de espera

SINAIS DE LUZ E SONOROS – UNIDADE DO PASSAGEIRO	
Indicação de LED	**Estado**
Nenhum	Auscultador desligado
Intermitência azul única a cada 3 segundos	Auscultador a ser ligado
Intermitência alternada vermelho-azul rápida	Modo de associação
Intermitência vermelha única a cada 3 segundos	Bateria fraca em modo de espera
Intermitência vermelha dupla a cada 3 segundos	Bateria fraca durante chamada em curso
Vermelho constante	A carregar
Vermelho constante apaga-se	Carga completa
Sinais de áudio	**Estado**
Activar/desactivar o intercomunicador	1 toque = activado/2 toques = desactivado
Sinal sonoro de bateria fraca	Bateria fraca em modo de espera
Sinal sonoro de bateria fraca	Bateria fraca durante chamada em curso
2 sinais sonoros	Intercomunicador em modo de espera

FUNÇÕES DO CONDUTOR		
TELEMÓVEL	**Se pretende…**	**… realize esta operação**
	Ligar a unidade	Pressione o botão CTRL durante pelo menos 6 segundos
	Desligar a unidade	Pressione o botão CTRL durante pelo menos 3 segundos
	Atender uma chamada	Pressione brevemente o botão CTRL/pronuncie uma palavra
	Rejeitar uma chamada	Pressione brevemente o botão de intercomunicador/permaneça em silêncio durante 15 segundos
	Terminar uma chamada	Pressione longamente no botão de intercomunicador
	Aumentar o volume	Pressione brevemente no controlo de aumentar o volume
	Reduzir o volume	Pressione brevemente no controlo de reduzir o volume
	Marcação por voz	No modo em espera, pressione rapidamente no botão CTRL e pronuncie o nome da pessoa a contactar.
	Remarcar	No modo de espera, pressione longamente no botão de intercomunicador
INTERCOMUNI-CADOR	**Se pretende…**	**… realize esta operação**
	Começar a utilizar o intercomunicador	Começar a falar
	Parar de utilizar o intercomunicador	Pare de falar (após 15 segundos, irá regressar ao modo de espera)
	Conversar com passageiro, condutor e outro interlocutor	Durante uma chamada (telefónica), pressione brevemente o botão do intercomunicador
	Libertação da conversa "alargada" anterior	Pressione brevemente o botão do intercomunicador
	Activar/desactivar a função de intercomunicador	Pressione brevemente o botão do intercomunicador
FUNÇÕES DO PASSAGEIRO		
INTERCOMUNI-CADOR	**Se pretende…**	**… realize esta operação**
	Ligar a unidade	Pressione o botão CTRL durante pelo menos 3 segundos
	Desligar a unidade	Pressione o botão CTRL durante pelo menos 3 segundos
	Começar a utilizar o intercomunicador	Começar a falar
	Parar de utilizar o intercomunicador	Pare de falar (após 15 segundos, irá regressar ao modo de espera)
	Activar/desactivar o intercomunicador	Pressione brevemente o botão do intercomunicador
	Aumentar o volume	Pressione brevemente no controlo de aumentar o volume
	Reduzir o volume	Pressione brevemente no controlo de reduzir o volume

Informação de autorizações de segurança e de certificação de aviso CE europeu

Este produto está a assinalado com o símbolo CE em conformidade com a directiva RTTE (99/5/EC) e é de utilização livre em todos os países da União Europeia.

Os utilizadores não têm autorização para realizar quaisquer alterações ou modificações ao dispositivo. Modificações que não tenham sido expressamente autorizadas pelo fabricante invalidam o cartão de garantia.

Para informações adicionais, visite o nosso site Web:

www.cte.it

Concebido e fabricado para a Midland por:

CARDO

CARDO SYSTEMS, INC.

Οδηγίες χρήσης

Ευχαριστούμε για την αγορά του Midland BT-Intercom.
Σε αυτό τον οδηγό θα βρείτε όλες τις πληροφορίες που μπορεί να χρειαστείτε για να έχετε την καλλίτερη απόδοση από τη συσκευή σας.

Η συσκευασία περιέχει:

- δύο συσκευές, μία για τον οδηγό και μία για τον συνεπιβάτη
- 2 βάσεις για προσαρμογή στο κράνος
- 1 φορτιστή τοίχου με 2 βύσματα
- kit στήριξης: κλειδί allen, velcro και πλαστικό επέκτασης.

Συσκευή για τον οδηγό
Το σκούρο μπλε λογότυπο δηλώνει τη συσκευή για τον οδηγό. Επιτρέπει τη σύνδεση με ένα κινητό τηλέφωνο με Bluetooth τεχνολογία ή με τον συνεπιβάτη ως σύστημα intercom.

Συσκευή για το συνεπιβάτη
Μπορείτε να την αναγνωρίσετε από το λογότυπο με ανοιχτό μπλε χρώμα. Περιέχει μια βαθμίδα intercom η οποία επιτρέπει την επικοινωνία μεταξύ του οδηγού και του συνεπιβάτη.

Προσοχή: το παρόν είναι μόνο μια πρόταση. Η συσκευή του οδηγού (πλήρης με τις βαθμίδες Bluetooth και Intercom) μπορεί επίσης να προσδεθεί στο κράνος του συνεπιβάτη! Στην περίπτωση αυτή ο συνεπιβάτης είναι σε θέση να λάβει τηλεφωνικές κλήσεις.

✐ *Βεβαιωθείτε ότι και οι δύο συσκευές είναι πλήρως φορτισμένες πριν από την πρώτη χρήση. Για την πρώτη πλήρη φόρτιση απαιτούνται τουλάχιστον 3-4 ώρες.*

✐ *Οι δύο συσκευές (του οδηγού και του συνεπιβάτη) είναι έτοιμες να χρησιμοποιηθούν ως intercom, δεν απαιτείται κάποια διαδικασία ζευγαρώματος, απλά τοποθετήστε τις στο κράνος και αρχίστε να μιλάτε. Μόνο αν χρειάζεται να χρησιμοποιήσετε κινητό τηλέφωνο (με τη συσκευή του οδηγού), απαιτείται ζευγάρωμα (αναφερθείτε στο κεφάλαιο “Διαδικασία ζευγαρώματος” για επιπλέον πληροφορίες).*

✐ *Η λειτουργία Intercom χρησιμοποιεί την τεχνολογία AGC, που αυτόματα αυξάνει την ένταση της φωνής ανάλογα με το θόρυβο του υποβάθρου.*
Επομένως, αν δοκιμάσετε το Midland BT Intercom σε ήσυχο και κλειστό περιβάλλον μπορεί η φωνή να είναι χαμηλή αλλά θα αυξηθεί όταν κινηθείτε με μηχανή!

✐ *Αν η συσκευή του οδηγού είναι ζευγαρωμένη με ένα κινητό τηλέφωνο, θυμηθείτε ότι η λειτουργία “απάντηση με αναγνώριση φωνής” είναι προεπιλεγμένη (αναφερθείτε στο κεφάλαιο “Αναγνώριση φωνής (VR)” για επιπλέον πληροφορίες).*

Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Τεχνολογία	Bluetooth® εκδ. 1.2
Μέγιστη απόσταση μεταξύ οδηγού-συνεπιβάτη	περίπου 10m
Αυτονομία κατά την επικοινωνία	περίπου 7h
Αυτονομία κατά την αναμονή	περίπου μια βδομάδα
Χρόνος φόρτισης	περίπου 3 ώρες

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ
Το MIDLAND BT-Intercom είναι μια συσκευή ανθεκτική στο νερό, σχεδιασμένη για ασφαλή χρήση στη βροχή. Παρόλα αυτά, το κεφαλοακουστικό δεν είναι πλήρως αδιάβροχο, επομένως μην το χρησιμοποιείτε όταν βρέχει πολύ.
Το σιλικονούχο κάλυμμα της υποδοχής φόρτισης πρέπει πάντα να είναι καλά κλεισμένο.

Λεπτομερής επισκόπηση του BT-Intercom

Συσκευές επικοινωνίας

Πλήκτρα

Τα πλήκτρα των συσκευών επικοινωνίας σας επιτρέπουν να ενεργοποιήσετε τις λειτουργίες Bluetooth και Intercom. Τα πλήκτρα έχουν διπλή λειτουργία:

- Στιγμιαίο πάτημα: πιέστε το πλήκτρο για λιγότερο από 1sec.
- Παρατεταμένο πάτημα: πιέστε το πλήκτρο για πάνω από 3sec.





Βάση προσαρμογής με μικρόφωνο και μεγάφωνο



Φόρτιση μπαταριών

Βεβαιωθείτε ότι και οι δύο συσκευές είναι πλήρως φορτισμένες πριν τις χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά. Φορτίστε τις για 3-4 ώρες πριν την πρώτη χρήση. Συνήθως 2-3 ώρες αρκούν για την πλήρη φόρτιση.

Φορτίστε τις συσκευές εισάγοντας τον φορτιστή τοίχου στην υποδοχή φόρτισης (ανασηκώστε το λαστιχένιο κάλυμμα και βυσματώστε).



- Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία (LED) του BT-Intercom θα ανάψει όταν αρχίσει η φόρτιση. Αφήστε το κεφαλοακουστικό να φορτίζει έως ότου η ενδεικτική λυχνία σβήσει.
- Όταν η φόρτιση ολοκληρωθεί, απομακρύνετε το κεφαλοακουστικό από το φορτιστή.

Προσαρμογή και απομάκρυνση του BT-Intercom από το κράνος

Εγκατάσταση

Η εγκατάσταση είναι πολύ απλή:

- Η βάση χρησιμεύει ως στήριξη για τις συσκευές επικοινωνίας και πρέπει να προσαρμοστεί στο κράνος πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Χρησιμοποιήστε το κλειδί Allen για να χαλαρώσετε τις 2 βίδες της βάσης (Εικόνα 1). Στη συνέχεια σύρετε τη βάση μεταξύ της εσωτερικής βάτας και του εξωτερικού κελύφους του κράνους (Εικόνα 2). Σε περίπτωση που το εξωτερικό κέλυφος είναι πολύ χοντρό, χρησιμοποιήστε το προαιρετικό πλαστικό επέκτασης.

Εικόνα 1



πίσω-βάση

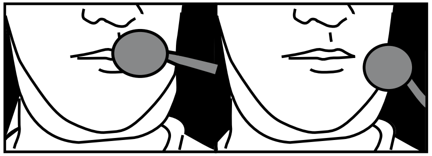
Εικόνα 2



- Πριν βιδώσετε τις βίδες, βεβαιωθείτε ότι η θέση της βάσης είναι η ιδανική, π.χ. σε σημείο όπου το προσαρμοσμένο μεγάφωνο να βρίσκεται ακριβώς στο αυτί σας και το μικρόφωνο ακριβώς μπροστά από το στόμα σας (Εικόνα 3). Μπορεί να χρειαστεί να επανατοποθετήσετε τη βάση έως ότου βρείτε την ιδανική θέση. Το μεγάφωνο μπορεί εύκολα να τοποθετηθεί και να απομακρυνθεί με τη βοήθεια της ταινίας velcro που το στερεώνει στην εσωτερική βάτα του κράνους.

Προσοχή! Βεβαιωθείτε ότι το μικρόφωνο είναι σωστά τοποθετημένο: το κίτρινο σημάδι κοντά στο στόμα σας.

Εικόνα 3



Το μικρόφωνο πρέπει να τοποθετηθεί σε μια κατακόρυφη (όχι οριζόντια) θέση, μπροστά από το στόμα σας, με το κίτρινο σημάδι κοντά σε εσάς. Μπορεί επίσης να προσαρμοστεί ελαφρώς για να ταιριάζει στο κράνος. Κάντε κάποιες δοκιμές για να βρείτε την καλλίτερη θέση.

- Από τη στιγμή που θα βρείτε την ιδανική θέση για το μικρόφωνο και το μεγάφωνο, χρησιμοποιήστε το κλειδί Allen για να ασφαλίσετε το σφικτήρα.
- Σύρετε το κεφαλοακουστικό προς τα κάτω, κατά μήκος της βάσης (Εικόνα 4) έως ότου ακουστεί ένας ελαφρύς ήχος, που επιβεβαιώνει ότι το κεφαλοακουστικό έχει ασφαλίσει στη θέση του.

Εικόνα 4



Απομάκρυνση της συσκευής από το κράνος

- Για να απομακρύνετε τη συσκευή από τη βάση πιέστε ελαφρώς με το δάκτυλό σας το σημείο με το βέλος στο κλείστρο ασφάλισης και με το άλλο χέρι σας τραβήξτε συρταρωτά το κεφαλοακουστικό προς τα πάνω κατά μήκος της βάσης (Εικόνα 5).

Εικόνα 5



Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση (on/off)

Για να ενεργοποιήσετε το κεφαλοακουστικό, κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **CTRL** για 6sec περίπου, έως ότου η μπλε ενδεικτική λυχνία (LED) αναβοσβήσει 3 φορές και ακουστεί ένας αυξανόμενος ήχος επιβεβαίωσης. Στη συνέχεια απελευθερώστε το πλήκτρο.

Για να απενεργοποιήσετε το κεφαλοακουστικό, κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **CTRL** για 3sec περίπου, έως ότου η κόκκινη ενδεικτική λυχνία (LED) αναβοσβήσει 3 φορές και ακουστεί ένας ελαττούμενος ήχος επιβεβαίωσης.

Διαδικασία ζευγαρώματος

Η διαδικασία ζευγαρώματος επιτρέπει στις συσκευές να συνεργάζονται.

Ζευγάρωμα συσκευών οδηγού/ συνεπιβάτη για Intercom λειτουργία

Η διαδικασία αυτή συνήθως δεν χρειάζεται διότι οι δύο συσκευές της συσκευασίας συνεργάζονται ήδη και η λειτουργία Intercom είναι ήδη ενεργοποιημένη. Ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία μόνο στην περίπτωση που οι συσκευές προέρχονται από διαφορετικές συσκευασίες.

Για να ζευγαρώσετε τις συσκευές:

- Βεβαιωθείτε ότι και οι δύο είναι ενεργοποιημένες (ON) και απέχουν το πολύ **ένα μέτρο** η μία από την άλλη (μπορείτε να κάνετε τη διαδικασία αυτή με τις συσκευές ακόμα και αν δεν είναι προσαρμοσμένες στο κράνος)
- Ταυτόχρονα πατήστε τα πλήκτρα **Intercom** και στις δύο συσκευές έως ότου η κόκκινη ενδεικτική λυχνία του συνεπιβάτη ανάψει σταθερά.

Στην περίπτωση που πετύχετε, η **κόκκινη** ενδεικτική λυχνία της συσκευής του συνεπιβάτη θα γίνει **μπλε**, σταθερά για κάποια δευτερόλεπτα και στη συνέχεια θα αρχίσει να **αναβοσβήνει.**
Αν η διαδικασία δε στεφθεί με επιτυχία, η κόκκινη ενδεικτική λυχνία της συσκευής του συνεπιβάτη δεν θα γίνει μπλε αλλά θα σβήσει.

Ζευγάρωμα με κινητό τηλέφωνο

Η συσκευή του οδηγού μπορεί να ζευγαρώσει με ένα κινητό τηλέφωνο τεχνολογίας Bluetooth προκειμένου να πραγματοποιήσει/ λάβει κλήσεις.

Ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία για να ζευγαρώσετε τη συσκευή του οδηγού με ένα κινητό τηλέφωνο τεχνολογίας Bluetooth:

1) Ενεργοποιήστε τη λειτουργία Bluetooth στο κινητό τηλέφωνο.
2) Η απόσταση μεταξύ του κεφαλοακουστικού και του κινητού τηλεφώνου πρέπει να είναι 10m το πολύ.
3) Καθώς είναι απενεργοποιημένη η συσκευή, κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **CTRL** έως ότου η μπλε και η κόκκινη ενδεικτική λυχνία αρχίσουν να εναλλάσσονται γρήγορα.
4) Ακολουθήστε τις οδηγίες του κινητού σας τηλεφώνου για τις συσκευές Bluetooth.
5) Μετά από μερικά δευτερόλεπτα αναζήτησης, το τηλέφωνό σας θα εμφανίσει την ένδειξη **“Midland”**. Επιλέξτε την και ακολουθήστε τις οδηγίες του κινητού σας αποδεχόμενοι το ζευγάρωμα
6) Όταν σας ζητήσει το κινητό σας, εισάγετε 0000 (4 μηδενικά) ως κωδικό PIN ή passkey.
7) Το κινητό σας θα επιβεβαιώσει την επιτυχία της διαδικασίας.

✐ *Αν η διαδικασία δεν ολοκληρωθεί μέσα σε 2 λεπτά, η συσκευή του οδηγού θα επανέλθει σε κατάσταση αναμονής (το LED θα αναβοσβήνει με μπλε χρώμα κάθε 3sec). Για να ξαναπροσπαθήσετε, απενεργοποιήστε την πατώντας το πλήκτρο **CTRL** έως ότου η κόκκινη ενδεικτική λυχνία αναβοσβήσει 3 φορές και επαναλάβετε την παραπάνω διαδικασία.*

Επανασύνδεση της συσκευής του οδηγού στο κινητό

Παρότι μπορεί να έχετε από πριν ζευγαρώσει τη συσκευή με το τηλέφωνό σας, κάθε φορά που ενεργοποιείτε ένα από τα δύο, κάποια τηλέφωνα απαιτούν να ξανακάνετε τη σύνδεση. Η επανασύνδεση είναι πιθανό να είναι απαραίτητη όταν το κεφαλοακουστικό και το τηλέφωνο έχουν χάσει το σήμα επειδή η απόσταση μεταξύ τους έχει υπερβεί τα 10m.

Αφού ενεργοποιήσετε το κινητό τηλέφωνο, υπάρχουν διάφοροι τρόποι για να αποκαταστήσετε την σύνδεση:

✐ *Στις πιο πολλές περιπτώσεις μόλις η συσκευή του οδηγού ενεργοποιηθεί, επανασυνδέεται αυτόματα στο κινητό.*

- *Σε ορισμένα κινητά τηλέφωνα χρειάζεται η διασύνδεση με το κεφαλοακουστικό να αποκαθίσταται μέσω του menu του τηλεφώνου. Για περισσότερες πληροφορίες αναφερθείτε στο εγχειρίδιο χρήσης του κινητού σας.*
- *Αν υποθέσουμε ότι το κινητό σας τηλέφωνο έχει το χαρακτηριστικό της φωνητικής κλήσης, πατήστε ελαφρά το πλήκτρο **CTRL** του BT-INTERCOM. Θα ενεργοποιείται η φωνητική κλήση από το τηλέφωνο, δείχνοντας ότι η σύνδεση είναι επιτυχής.*
- *Από τη στιγμή που θα λάβετε μια κλήση απαντήστε πατώντας ελαφρά το πλήκτρο **CTRL**.*

Λειτουργία Intercom

Η ενεργοποίηση της λειτουργίας Intercom είναι πολύ απλή: έχοντας ενεργοποιημένες και τις δύο συσκευές (του οδηγού και του συνεπιβάτη), μιλήστε για να ξεκινήσει η επικοινωνία.

Αν θέλετε να πάψετε να χρησιμοποιείτε τη λειτουργία intercom και να γυρίσετε σε κατάσταση αναμονής (χαμηλότερη κατανάλωση ρεύματος), σταματήστε να μιλάτε (τόσο ο οδηγός όσο και ο συνεπιβάτης) και αυτόματα μετά από 15sec η λειτουργία intercom θα τεθεί σε κατάσταση αναμονής και θα ακουστούν 2 μπιπ επιβεβαίωσης.

Η λειτουργία Intercom χρησιμοποιεί την τεχνολογία AGC, η οποία αυτόματα αυξάνει τη φωνή ανάλογα με το θόρυβο του περιβάλλοντος. Επομένως, αν θέλετε να δοκιμάσετε το Midland BT Intercom σε ήσυχο και κλειστό περιβάλλον, η ένταση της φωνής είναι χαμηλή αλλά θα αυξηθεί όταν μετακινήστε με τη μηχανή!

Για να απενεργοποιήσετε μόνιμα τη λειτουργία Intercom, πιέστε ελαφρά μια φορά το πλήκτρο **Intercom**. Θα ακούσετε 2 μπιπ επιβεβαίωσης.

Για να το ενεργοποιήσετε ξανά, επαναλάβετε τη διαδικασία. Ένα μπιπ επιβεβαιώνει την ενεργοποίηση.

Απάντηση σε μια κλήση όταν η λειτουργία Intercom είναι ενεργή

Όταν ηχήσει το κινητό τηλέφωνο, η λειτουργία Intercom θα τεθεί σε κατάσταση αναμονής. Για να απαντήσετε στην κλήση, είναι αρκετό να προφέρετε μια λέξη ή να πατήσετε το πλήκτρο **CTRL**.

Σε περίπτωση που δε θέλετε να απαντήσετε, παραμείνετε σιωπηλοί έως ότου πάψει να ηχεί το κινητό τηλέφωνο.

Όταν η κλήση ολοκληρωθεί, η λειτουργία Intercom ξαναενεργοποιείται αυτόματα.

✐ *Σε ορισμένα τηλέφωνα, πρέπει να περιμένετε ως και για 15sec μετά τον τερματισμό της κλήσης για να ξαναχρησιμοποιήσετε το intercom.*

Για να ενεργοποιήσετε την επικοινωνία μεταξύ οδηγού, συνεπιβάτη και άλλου μέρους

Κατά τη διάρκεια μιας τηλεφωνικής κλήσης, η λειτουργία Intercom απενεργοποιείται αυτόματα, αλλά ο οδηγός μπορεί να αποφασίσει να συμπεριλάβει και το συνεπιβάτη στην τηλεφωνική επικοινωνία. Στη συσκευή του οδηγού πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο **Intercom** για να προσθέσετε στη συνομιλία και το συνεπιβάτη.

Στο τέλος της κλήσης, το χαρακτηριστικό αυτό απενεργοποιείται αυτόματα.

Αν ο οδηγός θέλει να αποκλείσει το συνεπιβάτη από την επικοινωνία πριν την ολοκλήρωσή της, αρκεί να πιέσει πάλι στιγμιαία το πλήκτρο **Intercom** της συσκευής του.

Πραγματοποίηση κλήσεων (μόνο από τη συσκευή του οδηγού)

✐ *Ορισμένα προηγμένα χαρακτηριστικά του Midland BT Intercom είναι προσβάσιμα σε τηλέφωνα εξοπλισμένα με το προφίλ hands-free. Ελέγξτε το εγχειρίδιο χρήσης του κινητού σας για να δείτε αν υποστηρίζει ή όχι ένα τέτοιο προφίλ.*

Αρχίστε μια κλήση από το πληκτρολόγιο του κινητού σας

α. Πληκτρολογήστε το νούμερο με τη βοήθεια του πληκτρολογίου.
β. Πιέστε “**Talk**” ή “**Send**” στο κινητό σας για να πραγματοποιηθεί η κλήση.

Φωνητική κλήση

Βεβαιωθείτε ότι το τηλέφωνό σας είναι ενεργοποιημένο και ότι καμία κλήση δεν είναι σε εξέλιξη.
Πιέστε στιγμιαία το πλήκτρο **CTRL** και ακούστε τον τόνο. Προφέρετε το όνομα του ανθρώπου που θέλετε να καλέσετε και περιμένετε για την ανταπόκριση του τηλεφώνου. Ο τύπος της ανταπόκρισης εξαρτάται από το κινητό.

✐ *Τα αποτελέσματα αυτής της λειτουργίας εξαρτώνται από το είδος του κράνους που χρησιμοποιείτε (ανοιχτό ή κλειστό) και από την ταχύτητα. Κάντε κάποιες δοκιμές προκειμένου να έχετε τις καλλίτερες δυνατές συνθήκες.*

Απάντηση εισερχόμενης κλήσης

Ο ήχος εισερχόμενης κλήσης αυξάνεται σταδιακά. Όταν ακούσετε το κουδούνισμα (στο κεφαλοακουστικό), μπορείτε να απαντήσετε με 2 τρόπους:

- Πιέστε ελαφρά μια φορά το πλήκτρο **CTRL** του κεφαλοακουστικού.
- Πείτε δυνατά οποιαδήποτε λέξη της επιλογής σας (π.χ.: ‘Ναι’ ή ‘Απάντησε’). Αν σωπάσετε για 15 sec από το πρώτο κουδούνισμα, η κλήση απορρίπτεται αυτόματα και το κουδούνισμα διακόπτεται.



Πιέστε εδώ για να απαντήσετε σε μια κλήση

Τερματισμός κλήσης

Για να ολοκληρώσετε μια κλήση, κρατήστε πατημένο για λίγα δευτερόλεπτα το πλήκτρο **Intercom** στης συσκευής του οδηγού. Ένας τόνος μπιπ θα επιβεβαιώσει τον τερματισμό. Αν ο συνομιλητής σας τερματίσει πρώτος την κλήση, δεν χρειάζεται να κάνετε τίποτα.



Πιέστε εδώ παρατεταμένα για να τερματίσετε την κλήση

✐ *Στα κινητά που δεν έχουν πρωτόκολλο handsfree απαιτείται να πιέσετε το πλήκτρο **CTRL** για να τερματίσετε την κλήση.*

Απόρριψη κλήσης

Καθώς ακούγεται το κουδούνισμα στο κεφαλοακουστικό, υπάρχουν δύο τρόποι για να απορρίψετε μια κλήση:

- Πιέστε το πλήκτρο **Intercom** του κεφαλοακουστικού.
- Παραμείνετε σιωπηλοί για 15sec.



Πιέστε εδώ για να απορρίψετε μια κλήση ή για να κάνετε επανάκληση (redial)

Επανάκληση (Redial)

Ενώ η λειτουργία Intercom είναι σε κατάσταση αναμονής, πιέστε το πλήκτρο **Intercom** του κεφαλοακουστικού σας για να ξανακαλέσετε τον τελευταίο κληθέντα τηλεφωνικό αριθμό.

Αναγνώριση φωνής (VR)

Το χαρακτηριστικό VR (voice recognition = αναγνώριση φωνής) σας επιτρέπει να απαντάτε ή να απορρίπτετε εισερχόμενες κλήσεις δίνοντας εντολή με τη φωνή σας και χωρίς να μετακινήσετε τα χέρια σας από το τιμόνι. **Το χαρακτηριστικό αυτό είναι ενεργό από προεπιλογή.**

Για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία αυτή: κρατήστε πατημένα ταυτόχρονα και για 3sec τα πλήκτρα μείωσης και αύξησης της έντασης της φωνής. Θα ακούσετε δύο τόνους επιβεβαίωσης μπιπ. Για να ενεργοποιήσετε ξανά τη λειτουργία, ακολουθήστε την ίδια διαδικασία και θα ακούσετε ένα τόνο μπιπ επιβεβαίωσης.

✐ *Η απόδοση εξαρτάται από τον τύπο του κράνους που χρησιμοποιείτε (ανοιχτό ή κλειστό) και την ταχύτητα. Κάντε κάποιες δοκιμές για να πετύχετε την καλλίτερη δυνατή απόδοση.*

✐ *Αν η αναγνώριση φωνής είναι απενεργοποιημένη, μπορείτε να απαντήσετε στις εισερχόμενες κλήσεις μόνο αν πιέσετε το πλήκτρο **CTRL**.*

Προσοχή! *Η ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση της αναγνώρισης φωνής επηρεάζει μόνο την απάντηση εισερχόμενων κλήσεων και όχι τη λειτουργία Intercom*

Ένταση φωνής

Το Midland BT Intercom ενσωματώνει την τεχνολογία AGC με συνέπεια να ρυθμίζει αυτόματα την ένταση της φωνής στο καλλίτερο δυνατό επίπεδο ανάλογα με τον θόρυβο του περιβάλλοντος και την ταχύτητα.

Μπορείτε επίσης να ρυθμίσετε και χειροκίνητα την ένταση της φωνής μέσω των αντίστοιχων πλήκτρων. Για κάθε αλλαγή ακούγεται ένα μπιπ επιβεβαίωσης.

Η λειτουργία AGC για την αυτόματη ρύθμιση της έντασης της φωνής έχει προτεραιότητα έναντι της χειροκίνητης ρύθμισης.



Ένταση φωνής - πιέστε για να μειώσετε την ένταση

Ένταση φωνής + πιέστε για να αυξήσετε την ένταση

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΣΗΜΑΤΑ ΟΠΤΙΚΑ & ΗΧΗΤΙΚΑ - ΣΥΣΚΕΥΗ ΟΔΗΓΟΥ	
Ενδεικτική λυχνία LED	**Κατάσταση**
Καμία	Το κεφαλοακουστικό είναι απενεργοποιημένο
Αναβοσβήνει 3 φορές μπλε	Το κεφαλοακουστικό ενεργοποιείται
Αναβοσβήνει 3 φορές κόκκινα	Το κεφαλοακουστικό απενεργοποιείται
Μονό άναμμα μπλε κάθε 3sec	Αναμονή (δεν υπάρχει κλήση σε εξέλιξη)
Διπλό άναμμα μπλε κάθε 3sec	Ενεργοποίηση (σε μια κλήση ή ξεκινά μια σύνδεση)
Αναβοσβήνει γρήγορα μπλε-κόκκινα	Κατάσταση ζευγαρώματος
Μονό άναμμα κόκκινα κάθε 3sec	Εξασθενημένη μπαταρία σε κατάσταση αναμονής
Διπλό άναμμα κόκκινα κάθε 3sec	Εξασθενημένη μπαταρία σε κατάσταση εξέλιξης κλήσης
Σταθερά αναμμένη κόκκινα	Φόρτιση
Σβήνει η σταθερά αναμμένη κόκκινα	Πλήρης φόρτιση
Ηχητικά σήματα	**Κατάσταση**
Αυξανόμενος τόνος (χαμηλός-ψηλός)	Το κεφαλοακουστικό ενεργοποιείται
Ελαττούμενος τόνος (ψηλός-χαμηλός)	Το κεφαλοακουστικό απενεργοποιείται
Τόνος μπιπ εξασθενημένης μπαταρίας	Εξασθένιση μπαταρίας κατά την αναμονή
Τόνος μπιπ εξασθενημένης μπαταρίας	Εξασθένιση μπαταρίας κατά τη διάρκεια κλήσης
1 τόνος	Λειτουργία αναγνώρισης φωνής (VR) ενεργή
2 τόνοι	Λειτουργία αναγνώρισης φωνής (VR) ανενεργή
2 μπιπ	Intercom σε κατάσταση αναμονής

ΣΗΜΑΤΑ ΟΠΤΙΚΑ & ΗΧΗΤΙΚΑ - ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ	
Ενδεικτική λυχνία LED	**Κατάσταση**
Καμία	Το κεφαλοακουστικό είναι απενεργοποιημένο
Ανάβει μπλε μια φορά κάθε 3sec	Το κεφαλοακουστικό ενεργοποιείται
Αναβοσβήνει γρήγορα κόκκινα-μπλε	Κατάσταση ζευγαρώματος
Ανάβει κόκκινα μια φορά κάθε 3sec	Εξασθενημένη μπαταρία σε κατάσταση αναμονής
Ανάβει κόκκινα δύο φορές κάθε 3sec	Εξασθένιση μπαταρίας κατά τη διάρκεια κλήσης
Σταθερά αναμμένη κόκκινα	Φόρτιση
Σβήνει η σταθερά αναμμένη κόκκινα	Πλήρης φόρτιση
Ηχητικά σήματα	**Κατάσταση**
Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση του Intercom	1 τόνος = ενεργοποίηση / 2 τόνοι = απενεργοποίηση
Τόνος μπιπ εξασθενημένης μπαταρίας	Εξασθένιση μπαταρίας κατά την αναμονή
Τόνος μπιπ εξασθενημένης μπαταρίας	Εξασθένιση μπαταρίας κατά τη διάρκεια κλήσης
2 μπιπ	Intercom σε κατάσταση αναμονής

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΟΔΗΓΟΥ		
ΚΙΝΗΤΟ ΤΗΛΕΦΩΝΟ	**Αν θέλετε να…**	**… κάντε αυτό**
	ενεργοποιήσετε τη συσκευή	κρατήστε πατημένο το πλήκτρο Control για 6sec τουλάχιστον
	απενεργοποιήσετε τη συσκευή	κρατήστε πατημένο το πλήκτρο Control για 3sec τουλάχιστον
	απαντήσετε σε μια κλήση	πιέστε στιγμιαία το πλήκτρο Control ή πείτε μια λέξη
	απορρίψετε μια κλήση	πιέστε στιγμιαία το πλήκτρο Intercom ή παραμείνετε σιωπηλοί για 15sec
	ολοκληρώσετε μια κλήση	πιέστε παρατεταμένα το πλήκτρο Intercom
	αυξήσετε την ένταση της φωνής	πιέστε στιγμιαία το πλήκτρο αύξησης της έντασης φωνής
	μειώσετε την ένταση της φωνής	πιέστε στιγμιαία το πλήκτρο μείωσης της έντασης φωνής
	εκτελέσετε φωνητική κλήση	στην κατάσταση αναμονής, πιέστε στιγμιαία το πλήκτρο Control και πείτε το όνομα του ανθρώπου που θέλετε να καλέσετε
	να κάνετε επανάκληση (redial)	στην κατάσταση αναμονής, πιέστε παρατεταμένα το πλήκτρο Intercom
INTERCOM	**Αν θέλετε να…**	**… κάντε αυτό**
	αρχίσετε να χρησιμοποιείτε το Intercom	αρχίστε να μιλάτε
	σταματήσετε να χρησιμοποιείτε το Intercom	σταματήστε να μιλάτε (μετά από 15 sec, επιστρέφει σε κατάσταση αναμονής)
	επικοινωνήσει οδηγός, συνεπιβάτης και κάποιος τρίτος	κατά την τηλεφωνική κλήση, πιέστε στιγμιαία το πλήκτρο Intercom
	τερματίσετε την παραπάνω “εκτεταμένη” επικοινωνία	πιέστε στιγμιαία το πλήκτρο Intercom
	ενεργοποιήσετε/ απενεργοποιήσετε τη λειτουργίας Intercom	πιέστε στιγμιαία το πλήκτρο Intercom
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ		
INTERCOM	**Αν θέλετε να…**	**… κάντε αυτό**
	ενεργοποιήσετε τη συσκευή	κρατήστε πατημένο το πλήκτρο Control για 6sec τουλάχιστον
	απενεργοποιήσετε τη συσκευή	κρατήστε πατημένο το πλήκτρο Control για 3sec τουλάχιστον
	αρχίσετε να χρησιμοποιείτε το Intercom	αρχίστε να μιλάτε
	σταματήσετε να χρησιμοποιείτε το Intercom	σταματήστε να μιλάτε (μετά από 15 sec, επιστρέφει σε κατάσταση αναμονής)
	ενεργοποιήσετε/ απενεργοποιήσετε τη λειτουργία Intercom	πιέστε στιγμιαία το πλήκτρο Intercom
	αυξήσετε την ένταση της φωνής	πιέστε στιγμιαία το πλήκτρο αύξησης της έντασης φωνής
	μειώσετε την ένταση της φωνής	πιέστε στιγμιαία το πλήκτρο μείωσης της έντασης φωνής

European CE Notice Certification and Safety Approvals Information

Το προϊόν έχει σήμανση CE, συμμορφώνεται με την Οδηγία RTTE (99/5/EC) και η χρήση του είναι ελεύθερη σε όλες τις χώρες της ΕΕ.

Δεν επιτρέπεται στους χρήστες να προβαίνουν σε αλλαγές ή τροποποιήσεις της συσκευής. Οι τροποποιήσεις που δεν είναι ρητά εγγεκριμένες από τον κατασκευαστή θέτουν αμέσως το προϊόν εκτός εγγύησης.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε αναφερθείτε στην ιστοσελίδα

www.cte.it

Σχεδιασμένο και κατασκευασμένο για τη Midland από την:

CARDO

CARDO SYSTEMS, INC.

Wichtige Hinweise zu Pairing (Seite 4) und Intercom (Seite 5)

Pairing (= Zuordnen von Bluetooth Geräten untereinander):
Fahrer und Beifahrergerät sind fabrikseitig bereits aufeinander eingestellt. Für reinen Intercombetrieb ist keine weitere Einstellung erforderlich, solange die Geräte paarweise zusammenbleiben und keine anderen Geräte einbezogen werden.

Beim ***zusätzlichen Pairen des Fahrergeräts mit einem GSM Handy*** (Seite 4 rechts) kann es in Einzelfällen- je nach Handy-Typ – vorkommen, dass die Verbindung zum Handy zwar erfolgreich hergestellt wird, aber die **Zuordnung zum Beifahrer-Intercom verloren geht.**

Wir empfehlen daher, nach dem Pairen mit einem Mobiltelefon auch den Pairingvorgang zum Beifahrer zu wiederholen.

- Dazu halten Sie (bei vorher eingeschalteten Geräten) gleichzeitig die ***Intercomtasten*** von Fahrer und Beifahrergerät solange gedrückt, bis beim Beifahrer die LED ***rot leuchtet*** (siehe Seite 4 oben rechts). Dann erst Tasten loslassen.

Intercombetrieb:

- Fahrer und Beifahrer können jeweils den Intercombetrieb ***abschalten*** (1 x auf Intercomtaste drücken, 2 x Ton zu hören) und ***einschalten*** (1 x auf die Intercomtaste drücken, 1 Ton zu hören)

Soll das Intercom wieder benutzt werden, muss auch ***derjenige,*** der es vorher ***ausgeschaltet*** hat, das Intercom auch ***wieder*** selbst ***einschalten***.
Hat also der Beifahrer das Intercom abgeschaltet, dann kann der Fahrer es von sich aus nicht wieder einschalten (und umgekehrt).

Konferenzschaltung (Seite 5 unten)

Nur der ***Fahrer*** kann eine Konferenzschaltung herstellen, wenn er mit einem Handy, Navi oder Funkgerät zusätzlich verbunden ist.
Die meisten Handy's geben eine Verbindung nach Gesprächsende wieder frei, sodass dann das Intercom automatisch wieder funktioniert.
Einige Navigationsgeräte halten jedoch dauernd eine Verbindung, damit nicht jede Durchsage des Navi's wie ein ankommendes Telefongespräch behandelt werden muss. Genauso muss bei Kopplung mit einem Funkgerät (z.B. über BPA 100) die Bluetooth-Verbindung permanent geschaltet bleiben, denn sonst würden Sie keine Funkdurchsagen hören können!
Jede Bluetooth Verbindung zu einem dritten Gerät unterbricht jedoch naturgemäß ein laufendes Intercom- Gespräch.

- Damit trotzdem Intercom Betrieb möglich ist, kann der Fahrer nach Beginn des Telefon- oder Funkgesprächs die Intercom Taste drücken und schaltet damit den Beifahrer wieder zum Gespräch hinzu.

Bedienungshinweise

Danke, dass Sie sich für unser Midland BT-Intercom entschieden haben!

In dieser Anleitung finden Sie alle Informationen, die Sie brauchen, um Ihr neues Intercomsystem optimal einsetzen zu können.

In der Verpackung werden Sie vorfinden:

- je eine Helmeinheit für Fahrer und Beifahrer
- 2 Universal- Klemmhalterungen für fast alle Motorradhelme passend
- 1 Steckerladegerät 230 V mit 2 Ladekabeln
- Befestigungszubehör mit Inbus-Schlüssel, Klettband und Distanzstücken

Fahrer-Helmset

Das Fahrer-Helmset erkennen Sie äusserlich an dem dunkelblauen Logo um den zentralen Drucktaster. Das Fahrer-Helmset kann nicht nur mit dem Beifahrer-Helmset, sondern wahlweise auch mit einem Bluetooth-Mobiltelefon (oder einem Bluetooth Funkgerät bzw. einem Funkgerät mit Bluetooth Adapter BPA 100) verbunden werden. Alternativ kann anstelle eines Mobiltelefons auch ein Navigator mit Bluetooth Sprachausgabe eingebunden werden.

Beifahrer-Helmset

Dieses erkennen Sie am hellblauen Logo um den Zentralen Funktionsknopf. Das Beifahrer- Helmset kann drahtlos mit dem Fahrer-Helmset Sprechkontakt aufnehmen. Es kann nicht direkt mit anderen Bluetooth-Geräten Kontakt aufnehmen.

Hinweis: Der Fahrer kann an seinem Helmset beim Telefonieren den "Conference Call" aktivieren. Dann kann auch der Beifahrer an einem vom Fahrer geführten Telefon- oder Funkgespräch teilnehmen. Die verbindung zum Handy wird in diesem Fall über das Fahrer-Helmset geschaltet.

🗎 *Sorgen Sie dafür, dass beide Geräte vor Gebrauch aufgeladen sind. Zum ersten Testen mindestens 3/4 Std nachladen, später werden 2-3 Stunden Aufladezeit am Steckernetzteil reichen für eine komplette Ladung entleerter Lithium-Polymer-Akkus.*

🗎 *Beide Geräte (sofern zusammen verpackt) sind ab Werk bereits passend aufeinander für Intercom Betrieb eingestellt. Am Helm anklemmen, einschalten .... und sprechen! Ein Pairing Vorgang, wie man ihn von Bluetooth Headsets kennt, ist nur notwendig, wenn das Fahrer-Helmset mit einem anderen Bluetooth-Gerät (z.B. Handy) Kontakt aufnehmen soll. Näheres dazu unter "Pairing".*

🗎 *The Intercom Funktion arbeitet mit AGC , wodurch automatisch die Lautstärke an die Umgebungsgeräusche angepasst wird. Während die Intercom-Verbindung im Stand oder bei abgeschaltetem Motor noch leise klingen mag, so erhöht sich die Lautstärke automatisch beim Fahren.*

🗎 *Soll das Fahrer-Helmset mit einem Handy verbunden werden, so stellen Sie bitte das Handy auf automatische Rufannahme, oder besser auf "Gesprächsannahme über Sprachbefehl" (voice recognition answer), sofern das Mobiltelefon diese Funktion unterstützt.*

Technische Spezifikationen

Übertragungsverfahren..Bluetooth® ver. 1.2
Maximale Reichweite zwischen Fahrer/Beifahrer .... ca. 10 m
Betriebszeit im Sprechzustand .... ca. 7 Stunden
Betriebszeit im Ruhezustand (stand-by)............................ca. 1 Woche
Ladezeit .... ca. 3 Stunden

Wichtiger Hinweis

Das MIDLAND BT-Intercom ist spritzwassergeschützt und geeignet, auch bei Regen am Motorradhelm betrieben zu werden. Es ist jedoch nicht total wasserdicht und sollte nicht mit fließendem Wasser in Kontakt kommen. In jedem Fall sollten Sie darauf achten, dass bei Regen der Silikonstopfen die Ladebuchse sicher verschließt.

Details des BT-Intercoms

Die abnehmbaren Elektronikeinheiten

Drucktasten

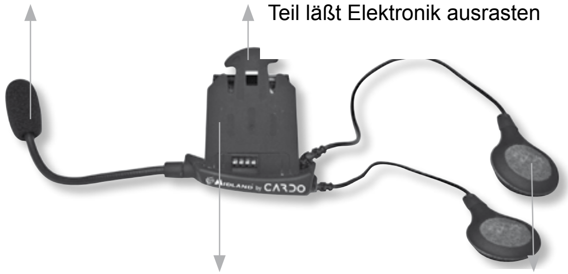
Alle Funktionen werden über die 2 Drucktasten an der Elektronikeinheit bedient. Sie reagieren auf zwei verschiedene Betätigungszeiten:

- Kurzer Tastendruck: weniger als 1 Sekunde die Taste drücken
- Langer Tastendruck: Taste länger als 3 Sekunden gedrückt halten.





Helm-Einheit mit Mikrophon und Lautsprechern



Laden des eingebauten Akkus

Bitte laden Sie unbedingt vor dem ersten Benutzen bei beiden Geräten die eingebauten Lithium-Polymer-Akkus auf, sie sind im Lieferzustand nur teilgeladen! Beim ersten Laden sollten Sie mindestens 3/4 Stunde nachladen, später wird das volle Aufladen einer leeren Batterie 2-3 Stunden dauern. Zum Laden das Steckernetzteil in eine Steckdose stecken und eines der beiden Ladekabel in die Ladebuchse der Elektronikeinheit stecken.



- Während des Ladens leuchtet die LED am Helmset rot. Sobald der Akku vollgeladen ist, schaltet die LED automatisch wieder ab.
- Danach kann das Headset vom Ladekabel getrennt werden.

So wird das BT-Intercom am Helm befestigt

Installation

Die Installation ist sehr einfach:

- Die Grundplatte muss am Helm angeklemmt werden.
- Den mitgelieferten Inbus-Steckschlüssel zum Lösen der beiden Schrauben benutzen (Bild1). Lösen Sie die Schrauben nur soweit, dass Sie jetzt die Klemmhalterung mit Aussen- und Innenseite über die Helmschale schieben können.(Bild 2). Sollte die Helmschale zu dick sein, können Sie das mitgelieferte Distanzstück benutzen.

Bild 1



Bild 2

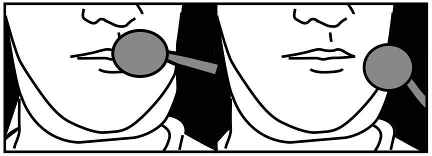


Grundplatte

- Bevor Sie die Schrauben festziehen, suchen Sie durch Verschieben der Klemmhalterung die optimale Position. Das Mikrofon sollte dicht am Mund sein und seitlich besprochen werden können (es gibt eine gelbe Markierung für die Seite, die dem Mund zugewandt sein soll). Siehe Bild 3. Die beiden Lautsprecher fixieren Sie günstig zum Ohr, einfach über das Klettband am Helmfutter. In einigen Ländern kann das beidseitige Hören durch die Verkehrsvorschriften verboten sein, in diesem Fall können Sie beide Lautsprecher auch auf der gleichen Seite montieren.

Achtung! Achten Sie auf korrekte Mikrofonposition und die gelbe Markierung zur Einspracheseite.

Bild 3



Das Mikrofon muss mit der abgeflachten Seite (dort ist die Einspracheöffnung) zum Mund hin zeigen (gelbe Marke zeigt die Einspracheseite an) .

- *Suchen Sie die für Sie und den Helm bestmögliche Position und ziehen Sie dann die Schrauben wieder an.*

- Jetzt können Sie auch die Elektronikeinheit auf die Grundplatte schieben, sie rastet in der Endposition ein und verbindet Mikrofon und Hörer über die Kontaktleiste. (Bild 4)

Bild 4



Abnehmen der Elektronikeinheit vom Helm

- Zum Abnehmen der Elektronikeinheit vorsichtig mit dem Finger auf die abgerundete Stelle in Bild 5 drücken. Damit rastet die Elektronikhalterung aus und Sie können die Elektronikeinheit nach oben herausschieben.

Bild 5



Ein- und Ausschalten

Zum Einschalten des Helmsets den zentralen Kontrollknopf **CTRL** ungefähr 6 Sekunden lang gedrückt halten, bis die LED 3 x blau blinkt. Gleichzeitig ertönt eine aufsteigende Tonfolge. Danach Knopf loslassen.
Zum Ausschalten des Helmsets den zentralen Kontrollknopf **CTRL** für ca. 3 Sekunden gedrückt halten, bis die LED 3 x rot blinkt und eine absteigende Tonfolge ertönt.

Pairing -Vorgang

Der Pairing-Vorgang ist notwendig, weil jeweils 2 Helmsets sich zumindestens 1 x untereinander identifizieren und verbinden müssen, damit Sie sich nicht unerwünscht mit fremden Headsets koppeln.

Pairing zwischen Fahrer- und Sozius-Intercom
Dieser Vorgang wurde bereits im Werk durchgeführt, bevor die beiden Einheiten verpackt wurden. Normalerweise bleibt die Pairing-Zuordnung erhalten. Bei Wechel eines Headsets oder nach Störungen kann trotzdem u.U. ein neues Pairing erforderlich werden.

Falls notwendig (z.B. wenn Intercom nicht mehr funktioniert) gehen Sie so vor:

- Beide Helmsets müssen geladen sein, eingeschaltet und weniger als 1 Meter voneinander entfernt sein (sie können dazu auch vom Helm abgenommen nebeneinander gelegt werden).
- Bei beiden Geräten die **Intercom** Tasten gleichzeitig drücken und solange gedrückt halten, bis beim Sozius (Beifahrer)-Headset die LED konstant rot leuchtet.

Ist das Pairing erfolgreich, wechselt die **rote Anzeige** beim Sozius Helmset in **blau konstant leuchtend** für einige Sekunden und blinkt danach. Bei nicht erfolgreichem Pairing schaltet nur die rote Anzeige ab und es erfolgt kein Farbwechsel. In diesem Fall Pairing wiederholen bzw. fragen Sie Ihren Fachhändler, möglicherweise ist ein Gerät defekt.

Pairing mit einem Handy (bzw. Funkgerät mit Bluetooth)
Das Fahrer-Helmset kann zusätzlich auch mit einem Bluetooth Mobiltelefon bzw. Funkgerät verbunden werden und so Telefongespräche erlauben.

So geht der Pairing-Vorgang:

1) Telefon bzw. Funkgerät bzw. BPA 100 Adapter einschalten und Bluetooth aktivieren.
2) Achten Sie darauf, dass beide Geräte sich im gleichen Raum befinden, nicht mehr als 10 m Distanz!
3) Bei eingeschaltetem Fahrer-Helmset den zentralen Kontrollknopf drücken und solange festhalten, bis die LED in schnellem Wechsel **blau und rot** blinkt.
4) Das Telefon nun nach der jeweiligen Bedienungsanleitung nach Bluetooth Geräten suchen lassen. Alle Telefone haben dazu ein Bluetooth Menü.
5) Nach einigen Sekunden wird Ihr Telefon das Helmset als **“Midland”** erkennen und auflisten. Folgen Sie der Anleitung des Handy’s.
6) Das Telefon fragt nun nach einem PIN Code, geben Sie 0000 (4 Nullen) ein.
7) das Handy bestätigt das korrekte Pairen. Ansonsten Vorgang wiederholen.

- *Sollte das Pairen nicht in 2 Minuten erledigt sein, schaltet das Gerät zurück in Bereitschaft (blaues Blinken alle 3 Sekunden). Ein erneuter Pairingversuch ist möglich, dazu aber erst das Gerät ausschalten (3 sec drücken, bis 3 x rot blinkt) und wieder einschalten. Beim Pairen mit dem BPA 100 Adapter oder mit Midland Bluetooth Funkgeräten entfällt das Eingeben des Pin-Codes beim BPA 100 oder Funkgerät, da die Geräte den Pin Code des Intercomsystems bereits kennen!*

Wiederverbinden mit einem bereits gepairten Telefon

Normalerweise halten die Geräte die Verbindungs-Informationen im Memory, so dass beim späteren Wiedereinschalten kein neues Pairing notwendig ist. Es kann sein, dass sich nicht alle Telefone an diese Norm halten und bei Verlust einer Verbindung diese nicht automatisch wiederherstellen. Das kann auch passieren, wenn man sich weiter als 10 m voneinander entfernt. So stellen Sie die Verbindung wieder her:

- In den meisten Fällen genügt 1 x aus- und wieder einschalten.
  - *Bei manchen Telefonen gibt es eine bestimmte Menü-Operation (in der jeweiligen Anleitung beschrieben)*
  - *Hat das Telefon Sprachaktivierung, kurz den Kontrollknopf **CTRL** beim BT-INTERCOM drücken. Das aktiviert die Sprachwahlfunktion des Telefons, danach wird die Verbindung wieder hergestellt.*
  - *Nichts unternehmen: Lassen Sie sich anrufen, sobald der Ruf ankommt, zentrale Kontrolltaste zum Annehmen kurz drücken.*

Intercom - Betrieb

Intercom-Betrieb ist einfach zu aktivieren, beide Geräte brauchen nur eingeschaltet zu sein. Die Verbindung wird sprachgesteuert geschaltet, sobald man spricht, schaltet sich der Sprechweg ein, und kurz nachdem man aufgehört hat zu sprechen, nach spätestens 15 s automatisch wieder aus. Man hört dann 2 kurze Töne und das Gerät ist wieder in Bereitschaft.

Beim Intercom wird AGC benutzt, eine Technik, die die Lautstärke automatisch an das Umgebungs- und Fahrgeräusch anpasst. Je schneller man fährt (und umso lauter das Umfeld wird), umso lauter wird die Intercom-Verbindung nachgeregelt (und umgekehrt).

Daher kann es vorkommen, dass das Intercom in einer total stillen Umgebung, z.B. beim Testen in der Wohnung, anfangs zu leise eingestellt erscheint. Es ist nicht nötig, in diesem Zustand mit den Lautstärketasten nachzustellen, spätestens beim Fahren wird es dann automatisch lauter.

Zum dauernden Abschalten der Intercom Funktion 1 x kurz den **Intercom** Knopf drücken. Sie hören 2 kurze Töne als Bestätigung.

Zum Wiedereinschalten verfahren Sie genauso, hierbei ertönt nur 1 Ton.

Telefonanruf bei aktiviertem Intercom beantworten

Bei eingehenden Anrufen schaltet sich das Intercom grundsätzlich ab (in Bereitschaft). Zum Annehmen eines Telefongesprächs braucht der Fahrer nur einmal kurz ein Wort laut zu sprechen oder die zentrale Taste zu drücken.

Wollen Sie den Anruf nicht entgegennehmen, bleiben Sie ruhig und drücken Sie keine Taste mehr, bis kein Ruf mehr ertönt.

Am Ende eines Anrufs schaltet sich das Intercom automatisch wieder ein.

- *Bei manchen Telefonen dauert es konstruktionsbedingt etwas länger, bis nach dem Gespräch das Intercom wieder freigegeben wird.*

Eine Konferenzschaltung zwischen Telefonanrufer, Fahrer und Sozius herstellen:

Bei einem Anruf wird zunächst grundsätzlich das Intercom unterbrochen. Der Fahrer kann aber dann entscheiden, den Beifahrer in das Gespräch mit einzubeziehen. Dazu am Fahrerhelmset einmal kurz den **Intercom** Knopf drücken.

Nach Gesprächsende wird die Konferenzschaltung wieder aufgehoben. Der Fahrer kann aber auch vorher den Beifahrer bereits wieder trennen, indem er im Gespräch den **Intercom** Knopf einmal drückt.

Telefon-Funktionen (nur vom Fahrer-Helmset aus)

🗎 *Einige Komfortfunktionen des Midland BT Intercoms sind nur mit Telefonen zu nutzen, die das “Hands-Free Bluetooth Profil” unterstützen (ob das bei Ihrem Mobiltelefon möglich ist, steht im Handbuch beschrieben).*

Ausgehende Anrufe vom Telefon aus starten
a. Telefonnummer an der Tastatur des Handys wählen.
b. “**Sprechen, Talk**” oder “**Send**” am Telefon drücken.

Sprachwahl
Nicht während eines Gesprächs aktivieren!
Kurz den **CTRL** (zentralen) Knopf drücken und auf einen Ton warten. Jetzt den Namen des Anzurufenden sprechen und auf die Reaktion des Telefons warten. Auch diese Funktion hängt von der Art des Telefons ab.

🗎 *Am besten funktionieren sprachgesteuerte Funktionen bei geschlossenen Helmen. Bei offenen Helmen sind Probleme bei höheren Geschwindigkeiten nicht auszuschließen. Sprachwahl ist u.U. unmöglich.*

Anrufe beantworten
Der Anrufton bei ankommenden Gesprächen wird zunehmend lauter. Wenn Sie den Anruf im Helm hören, gibt es 2 Möglichkeiten zur Annahme::

- Kurz den zentralen Knopf **CTRL** drücken.
- Ein beliebiges Wort laut sprechen. Wenn Sie innerhalb 15 s nicht antworten, wird der Anruf automatisch abgeweisen.



Gespräche beenden
Zum Beenden eines Gsprächs den **Intercom** Knopf beim Fahrer-Helmset einige Sekunden lang drücken. 1 kurzer Ton quittiert den Gesprächsabbruch. Wenn der entfernte Teilnehmer auflegt, brauchen Sie nichts zu unternehmen.



🗎 *Telefone ohne “Handsfree Protocol“ erfordern stattdessen einen Druck auf die zentrale Taste **CTRL** zum Beenden eines Gesprächs.*

Anruf zurückweisen
Anrufe können Sie abweisen, indem Sie:

- den **Intercom** Knopf auf dem Helmset drücken.
- mindestens 15 Sekunden ruhig bleiben und nicht sprechen.



Wahlwiederholung
Solange das Intercom in StandBy ist (also nicht während einer Unterhaltung), können Sie mit Drücken der **Intercom** Taste die zuletzt gewählte Rufnummer erneut wählen lassen.

Spracherkennung (VR)

Die Spracherkennung erlaubt das Annehmen oder Verweigern von Gesprächen, ohne dass man dazu eine Hand vom Lenker nehmen muss. **Im Lieferzustand ist die Spracherkennung aktiviert.**

Zum Abschalten, falls gewünscht, **Auf** und **Ab** Tasten mindestens 3 Sekunden zusammen gleichzeitig drücken. Als Bestätigung hören Sie 2 Töne. Einschalten erfolgt in gleicher Weise, hier hören Sie dann 1 Ton.

- *Es wird daran erinnert, dass es u.U. entscheidend sein kann, welchen Helm Sie benutzen. Bei offenen Helmen kann nur ein Test zeigen, ob die Spracherkennung benutzt werden kann.*
- *Bei abgeschalteter Spracherkennung können ankommende Gespräche nur mit der zentralen Kontrolltaste **CTRL** angenommen werden.*

Achtung! Aus und Einschalten der Spracherkennung hat nur Einfluß auf Telefonfunktionen. *TDer Intercom Weg wird immer sprachgesteuert geschaltet, egal ob die Spracherkennung für das Telefon aus oder eingeschaltet ist..*

Lautstärkeeinstellung

Das Midland BT Intercom hat zwar die schon beschriebene AGC Automatik, aber Sie können trotzdem eine persönliche Lautstärkeeinstellung mit den Auf- und Ab- Tasten vornehmen.

Jeder Tastendruck wird quittiert.

Die automatische Laustärkeverstellung hat Priorität gegenüber der manuellen Einstellung, d.h. die automatische Lautstärkeerhöhung bei schnellem Fahren überlagert sich der persönlichen Lautstärkeeinstellung.



DEUTSCH

Licht und Tonsignlale Fahrer	
LED Anzeige	**Status**
Nichts	Headset ist ausgeschaltet
3 x blaues Blinken	Headset wird gerade eingeschaltet
3 x rotes Blinken	Headset wird gerade abgeschaltet
1 x blaues Blinken alle 3 Sekunden	Standby (Bereitschaft, nicht während eines Anrufs)
2 x blaues Blinken alle 3 Sekunden	Aktiv (Anruf oder Verbindungsaufbau)
Schnelles abwechselndes rot-blaues Blinken	Pairing Vorgang ist gestartet
1 x rotes Blinken alle 3 Sekunden	Batterie wird leer im Bereitschaftszustand
2 x rotes Blinken alle 3 Sekunden	Batterie wird leer beim Telefonieren
Konstant rotes Leuchten	Akkuladung läuft
Konstantes Leuchten schaltet ab	Akku voll geladen
Tonsignale	**Status**
aufsteigende Tonfolge (low-high)	Headset wird gerade eingeschaltet
absteigende Tonfolge (high-low)	Headset wird gerade abgeschaltet
Batteriewarnton	Batterie wird leer in Bereitschaft
Batteriewarnton	Batterie wird leer beim Telefonieren
1 Ton	Spracherkennung ein
2 Töne	Spracherkennung aus
2 Töne	Intercom im Bereitschaftszustand (Stand-By)
Licht und Tonsignale Beifahrer (Sozius)	
LED Anzeige	**Status**
Nichts	Headset ist ausgeschaltet
1 x blaues Blinken alle 3 Sekunden	Headset wird gerade eingeschaltet
rotes Leuchten	Pairing beim Intercom Beifahrer gestartet, danach blau + blinken
1 x rotes Blinken alle 3 Sekunden	Batterie wird leer im Bereitschaftszustand
2 x rotes Blinken alle 3 Sekunden	Low battery while a call in progress
Konstantes rotes Leuchten	Batterie wird geladen
Rotes Leuchten aus	Batterie ist voll geladen
Tonsignale	**Status**
Intercom ein/aus	1 Tone = ein / 2 Töne = aus
Batteriewarnton	Batterie wird leer in StandBy
Batteriewarnton	Batterie wird leer im Gespräch
2 Töne	Intercom in Bereitschaft

FAHRERFUNKTIONEN		
MOBILTELEFON	**Wenn Sie.....**	**… dann machen Sie folgendes:**
	Einschalten	zentralen Knopf mind. 6 Sekunden drücken
	Ausschalten	zentralen Knopf mind. 3 Sekunden drücken
	Anruf annehmen	kurz auf zentralen Knopf drücken / ein Wort sprechen
	Anruf verweigernl	kurz auf Intercom Knopf drücken / 15 seconds ruhig bleiben
	Gespräch beenden	lang auf Intercom Knopf drücken
	Wiedergabe lauter stellen	schrittweise kurz auf “Auf” drücken
	Wiedergabe leiser stellen	schrittweise kurz auf “Ab” drücken
	Sprachwahl	im Stand By Mode kurz den zentralen Knopf drücken und Namen aussprechen, wie im Telefon gespeichert.
	Wahlwiederholung	im Stand By Mode lang auf den Intercom Knopf drücken
INTERCOM		
	Intercom-Gespräch starten	mit Sprechen starten
	Intercom-Gespräch beenden	aufhören zu sprechen (nach 15 s schaltet Gerät auf StandBy)
	Beifahrer zu Telefongespräch hinzuschalten	im laufenden Telefongespräch kurz Intercom Knopf drücken
	Konferenzschaltung beenden	im laufenden Telefongespräch kurz Intercom Knopf drücken
	Intercom generell aus / einschalten	kurz auf Intercom Knopf drücken
BEIFAHRER (SOZIUS) FUNKTIONEN		
INTERCOM	**Wenn Sie......**	**… dann machen Sie folgendes:**
	Einschalten	zentralen Knopf mind. 6 Sekunden drücken
	Turn off the unit	zentralen Knopf mind. 3 Sekunden drücken
	Intercomgespräch starten	Sprechen
	Intercomgespräch beenden	Aufhören zu sprechen (nach 15 s schaltet gerät auf StandBy zurück)
	Intercom generell aus / einschalten	Intercom Knopf drücken
	Wiedergabe lauter stellen	schrittweise kurz auf “Auf” drücken
	Wiedergabe leiser stellen	schrittweise kurz auf “Ab” drücken

DEUTSCH

Europäische CE Erklärung und Sicherheitshinweise

Dieses Produkt trägt das CE Zeichen nach der R&TTE Direktive (99/5/EC). Es ist gültig für alle EU Staaten.

Es ist nicht zulässig, nicht mit uns abgesprochene Veränderungen an den Geräten vorzunehmen. Sie gefährden mit Änderungen nicht nur die Gewährleistung, sondern auch das Einhalten der gesetzlichen Grenzwerte.
Näheres an technischen Informationen finden Kunden aus dem deutschsprachigen Raum auch unter http://hobbyradio.de, in der Rubrik "Biker Sets", wo Sie die jeweils neueste Ausgabe der Geräteunterlagen zum Download finden

Informationen für Kunden in Deutschland gibt es unter

www.alan-electronics.de

Design und Produktion für Midland durch:

CARDO

CARDO SYSTEMS, INC.

Todos los artículos que exhiban este símbolo en el cuerpo del producto, en el embalaje o en el manual de instrucciones del mismo, no deben ser desechados junto a los residuos urbanos normales sino que deben ser depositados en los centros de recogida especializados. En estos centros, los materiales se dividirán en base a sus características y serán reciclados, para así poder contribuir de manera importante a la protección y conservación del medio ambiente.	Tous les articles présentant ce symbole sur le corps, l'emballage ou le manuel d'utilisation de celui-ci ne doivent pas être jetés dans des poubelles normales mais être amenés dans des centres de traitement spécialisés. Là, les différents matériaux seront séparés par caractéristiques et recyclés, permettant ainsi de contribuer à la protection de l'environnement.
Todos os artigos que apresentem este símbolo no seu corpo, embalagem ou manual de instruções, não devem ser eliminados juntamente com o lixo normal mas sim conduzidos para contentores de eliminação de resíduos especializados. Aqui, os diversos materiais serão divididos por características e reciclados, realizando assim uma importante contribuição para a protecção ambiental.	Όλα τα προϊόντα στα οποία εμφανίζεται το ακόλουθο σύμβολο στο σώμα, τη συσκευασία ή το εγχειρίδιο χρήσης τους, δεν πρέπει να εναποθέτονται στους κοινούς κάδους απορριμάτων αλλά να προσκομίζονται στα ειδικά κέντρα αποκομιδής. Εκεί, τα διάφορα υλικά θα πρέπει να διαχωρίζονται ανάλογα με τα χαρακτηριστικά και τα ανακυκλούμενα υκλικά, συμμετέχοντας έτσι ουσιαστικά στην προστασία του περιβάλλοντος.
alle Artikel mit diesem Zeichen auf Gerät, Verpackung oder in der Bedienungsanleitung unterliegen den europäischen und nationalen Entsorgungsvorschriften für Elektro-Altgeräte. Ausgediente Geräte bitte nicht mit dem Hausmüll entsorgen, sondern bei den kommunalen Sammelstellen zur kostenlosen Entsorgung abgeben! Die Geräte werden Recyclingprozessen zugeführt, wobei viele Wertstoffe wiedergewonnen werden können. Sie und die Industrie leisten damit einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz und zur Wiederverwertung von Rohstoffen!	

Distribuito da: **CTE INTERNATIONAL srl**
Via. R.Sevardi 7 - 42010 Mancasale - Reggio Emilia - Italia
Prima dell'uso leggere attentamente le istruzioni. Se il prodotto contiene batterie: non gettare nel fuoco, non disperdere nell'ambiente dopo l'uso, usare gli appositi contenitori per la raccolta.

Distributed by: **CTE INTERNATIONAL srl**
Via. R.Sevardi 7 - 42010 Mancasale - Reggio Emilia - Italy

Distributed by: **ALAN UK**
Unit 2, Callenders, Paddington Drive,Churchward Park, Swindon, Wiltshire, SN5 7YW United Kingdom
Read the instructions carefully before installation and use. If the product contains dry cells or rechargeable batteries do not throw the batteries into the fire. To disperse after use, throw into the appropriate containers.

Distribuido por: **ALAN COMMUNICATION, S.A.**
C/Cobalto, 48 - 08940 Cornellà De Llobregat
Tel: +34 902 384878 Fax: +34 933 779155 Web site: www.alan.es
Antes de utilizar, lea atentamente el manual de uso. Si el producto contiene pilas o baterias: no las tire al fuego ni las disperse en el ambiente después de su uso, utilice los contenedores especiales para su recogida.

Vertrieb durch: **ALAN ELECTRONICS GmbH**
Daimlerstraße 1K - D-63303 Dreieich Deutschland
Vor Benutzung Bedienungsanleitung beachten. Bei Verwendung von Batterien beachten Sie bitte die Umweltbestimmungen. Batterien niemals ins offene Feuer werfen und nur in dafür vorgesehene Sammelbehälter entsorgen.

Αντιπρόσωπος Ελλάδας: **Cobra Center Ltd**
25ης Μαρτίου 13, 177 78 Ταύρος Αττικής
Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση. Αν το προϊόν περιέχει ξηρά στοιχεία ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες μην τις πετάτε στη φωτιά. Μετά από τη χρήση εναποθέστε τις στους ειδικούς κάδους.

Prodotto da/Produced by/Producido por/Herstellung durch:
Cardo Systems, Inc. - www.cardowireless.com

cod. 603807

MIDLAND®